

loris intentionem sacris innutritum libris, et parum quod desit habentem ad emendationem, quam scientem quidem horum nihil, solo vero cultus inchoatum nomine; et tanquam ancora retentum sacra, et doctrinam piam haeresis appellationem esse putantes (1).

### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et per hanc praesentem piam legem declarata sunt, custodiet quidem tua gloria, et quod tibi obtemperat officium, servabit et qui pro tempore in eodem cingulo ordinabitur, et non permittet omnino Hebraeos praeter haec facere, sed insistentes et prohibere omnino nitentes corporalibus primum poenis subiiciens, exsilium incolere compellet, auferens et bona, ut non simul ipsi contra deum, sed et imperium audaciter insurgant. Utetur autem et praeeptionibus ad provinciarum praesides, praeciens ipsis nostram legem, ut et ipsi hanc discentes proponant per civitatem unamquamque, scientes, quod haec observari utile erit his, qui nostram indignationem veriti fuerint.

Dat. Id. Febr. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XXVI. post BASILII V. C. cons. anno XII. [553.]

### CONST. CXXVI (2)

DE RELIQUIS PUBLICIS NON EXIGENDIS ET DE DISCUSSIONE DIVERSARUM ACTIONUM

*Idem Augustus* AREOBINDO Pf. P.

#### Praefatio

Etsi expensam multam, nunc supra quam aliquando, reipublicae esse oportet, tantam magnitudinis praebitionem benignitate accipienti dei, et ad augmenti rationem superimpositos expugnanti barbaros, omnem tamen providemus viam, ut et expensarum non prohibita fiant, et nulla misericordiae species circa subiectos nostros relinquatur. Quanta igitur singulis interpellantibus nobis, et debita praetendentibus publica, et inopiam redditionis praeparate remuneramus, et qualiter nullus misericordiam petens sine actu a nostra recessit facie, hoc dicere non nostrum est, his, quae pro his scripta sunt, et ipsis, qui remunerationes acceperunt, attestantibus nobis. Sed quia modicum et imperio indignum est de singulis interpellantibus proprias aliquorum muneraciones facere, aut etiam usque ad villas, aut civitates solas, aut in solas provincias nostram extendere misericordiam, et non magnum aliquid et commune de omnibus subiectis facere,

gan más instruídos para lo mejor, pues es manifiesto que está mucho más bien preparado para el discernimiento y para la inteligencia de lo que es mejor el que está instruído en los sagrados libros y tiene poco que le falte enmendar, que no el que nada sabe de ellos y está solo iniciado en el nombre del culto, y como resguardado por un áncora sagrada, y cree que la doctrina piadosa es denominación de una herejía.

### Epilogo

Por tanto, guarden ciertamente tu gloria, y los oficiales que le prestan obediencia lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por la presente piadosa ley, y obsérvelo también el que á la sazón fuere nombrado para la misma magistratura, y de ningún modo permita que los hebreos hagan cosa alguna contra esto, sino que, sujetando primeramente á penas corporales á los que insistan y en todo caso se empeñen en prohibirlo, los compelerá á vivir en el destierro, privándoles de los bienes, para que audazmente no se insurreccionen ellos no solamente contra Dios, sino también contra el imperio. Mas se servirá también de mandamientos dirigidos á los presidentes de las provincias, ordenándoles á los mismos nuestra ley, á fin de que conociéndola también ellos la publiquen en cada ciudad, teniendo entendido que les será útil observar esto á los que temieren nuestra indignación.

Dada en Constantinopla el día de los Idus de Febrero, en el año vigésimo sexto del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, duodécimo después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [553.]

### CONSTITUCION CXXVI

DE QUE NO SE HAYAN DE EXIGIR LOS ATRASOS PÚBLICOS Y DE LA DISCUSIÓN DE DIVERSAS ACCIONES

*El mismo Augusto* á AREOBINDO, *Prefecto del Pretorio.*

#### Praefatio

Aunque es menester que haga ahora más que otras veces muchos gastos la república, que por benignidad de Dios recibe tan grande aumento de grandeza, y que en relación á su aumento combate á los bárbaros que la rodean, proveemos, sin embargo, todos los medios para que los gastos se hagan sin dificultad y no se desatienda ninguna especie de misericordia para nuestros súbditos. Y no nos corresponde á nosotros decir cuántas deudas públicas y cuánta falta de pago hemos deliberadamente dispensado á cada uno de los que han recurrido á nosotros y nos las han expuesto, y cómo ninguno que nos haya pedido misericordia se ha retirado de nuestra presencia sin lograrla, pues nos lo atestiguan los escritos que hay sobre esto y los mismos que recibieron las liberalidades. Mas como es mezquino é indigno del imperio hacer particulares liberalidades á cada uno de los que la solicitan, ó aun extender nuestra misericordia á villas, ó á ciudades solas, ó á determinadas provincias, y no hacer alguna cosa grande y común para todos los súbditos,

(1) putantem. \* lee en Godofredo, y parece más correcto. — N. del Tr.

(2) El texto griego (Novela CXLVII.) se halla en Ital. y

Scring. — Concio fué el primero que publicó (1571) una anti-gua versión latina, no glosada.

## Cap. I

propter hoc ad praesentes nostras venimus donationes, per quas sancimus, dimitti omnibus nostris subiectis reliqua omnino debita a praeterito circulo primae indictionis, et eius, et (1) inquam praecedentes nostras conclusimus donationes, usque adhuc currentem septimam indictionem et ipsam, ut sint viginti duo anni continui in nostros subiectos a nobis factae largitatis, et nulla reliqua exigi ex illo relata tempore. Haec vero dicimus non in his, quae in auro solum, sed etiam si argentum, aut triticum, aut quaedam alia species debita sit, et hoc quidem sive quod a subiectis debitum sit, sive ab Illyrica praefectura (2) aut sacrorum nostrorum thesaurorum, sive pro fructibus, sive pro residuis titulis quomocunque inferendis ab eis. In commune enim omnibus nostris subiectis hanc nostram largitatem concedimus, ut nemo pro temporibus illis super eos reliquum inducat, qualemcunque faciens reliquorum exactionem, sive ab ipsis destinatus cingulis, aut qualitercunque publicam personam sibi vindicans, sive aliqua inferens praecepta aut deputationes, quoniam quidem et his, qui huiusmodi quid acceperint, et tanto continue non exigere (3) tempore, contra subiectos nostros auferimus exactionem, insuper et contra ipsum publicum. Qui enim debet continue tantum, vel negligens, vel sportulis magis et non principalibus factus, et neque ab eis, neque a publico accipiens, non in tempore deinde memoratur (4) deputationum, aut exinde exactionem inferre tentat (5). E contrario autem eum, qui huiusmodi aliquid facere praesumerit, tanquam nostris pestiferum repellimus donationibus, ut omnem de cetero repetitionis occasionem aut perinocam auferri tam contra subiectos, quam contra publicum, et maiorem praevalere et ex hoc ἀπραγοσύνην nostris subiectis. Quoniam autem et his perfruuntur donationibus et quae sacris nostris privatis aut divino nostro patrimonio competunt possessiones, et neque contra colonos, neque contra locatores aut emphyteutas exactio fiscalium pro praedictis a nobis fiet temporibus aut ab his, qui publicum exigunt, aut palatinis ipsis, manifestum est. Haec vero dicimus de his, quae debentur adhuc, et apud nostros sunt subiectos. Si enim aliquid contigerit illis dare, et hoc apud curiales forsan, aut officiales, aut hypodectas, aut delegatores, aut apud hos, qui provinciarum sunt numerarii, remansit, hoc non comprehendimus, neque partem facimus praesentis nostrae donationis, sed servabitur publico, inutilissimò constituto, ut, quod a subiectis datum est, non fiscus accipiat, sed proprium aliorum lucrum fiat.

## Cap. II

Hac vero nostra largitate excludimus et quae cauta sunt forsitan aut fideiussa publico a nume-

(1) et, *omitela Bk.*  
 (2) et hoc quidem sive sed tunc a subiectis debitum sit, sive apud Illyrios praefecturae, *Bk.*

## Capítulo I

hemos venido por esto á hacer nuestras presentes donaciones, por las que mandamos que se les dispensen á todos nuestros súbditos absolutamente todos los atrasos debidos del pasado ciclo de la primera indicción, y de esta, á la cual limitamos nuestras precedentes condonaciones hasta esta misma séptima indicción corriente, de suerte que sean veintidós años continuos los de la liberalidad hecha por nosotros á favor de nuestros súbditos, y no se les exijan ningunos atrasos que se refieran á aquel tiempo. Pero esto lo decimos no solamente en cuanto á lo que fué debido en oro, sino también si se debió plata, ó trigo, ó otra cualquier especie, y ciertamente si la cosa fuera debida por los súbditos, ó por la prefectura de Iliria ó de nuestros sacros tesoros, ya por frutos, ya por otros títulos que de cualquier modo debieran ser pagados por ellos. Porque en general les concedemos esta nuestra liberalidad á todos nuestros súbditos, para que nadie les imponga con relación á aquellos tiempos el pago de atrasos, haciéndoles cualquiera exacción de atrasos, ya hubiera sido aquel enviado por los mismos magistrados, ya ostente de algún modo representación pública, ya sea portador de algunos mandatos ó de delegaciones, porque ciertamente que también á éstos que tales cosas hubieren recibido, y que por tan largo tiempo continuado no exigieron los cobros, les privamos que hagan exacción contra nuestros súbditos, y además también contra el mismo fisco. Porque el que solamente debe hacer exacción continuamente, ó es negligente, ó se mostró asiduo más bien por las espórtulas que por las deudas principales, y no las percibe ni de aquellos, ni del fondo público, no se ha de acordar en el tiempo posterior de las delegaciones, ó no ha de intentar hacer las exacciones del mismo. Mas por el contrario, al que se hubiere atrevido á hacer alguna cosa semejante lo rechazamos de nuestras donaciones como á apestado, de suerte que en lo sucesivo se le prive de toda ocasión ó ardid para reclamar tanto contra los súbditos, como contra el fisco, y resulte por ello mayor seguridad para nuestros súbditos. Mas como disfrutarán también de estas donaciones las posesiones que competen á nuestros sacros bienes privados ó á nuestro divino patrimonio, es manifiesto que ni contra sus colonos, ni contra sus arrendatarios ó enfiteutas se hará con relación á los tiempos antes dichos por nosotros la exacción de los tributos fiscales ó por los que cobran los tributos públicos, ó por los mismos palatinos. Mas esto lo decimos en cuanto á lo que se debe todavía y se halla en poder de nuestros súbditos. Porque si aconteciere que á ellos se les habia dado algo, y que esto quedó en poder acaso de los curiales, ó de los oficiales, ó de los cobradores, ó de los delegados, ó en poder de los que son contadores de las provincias, esto no lo comprendemos, ni lo hacemos parte de nuestra presente donación, sino que se reservará para el fisco, siendo absurdísimo que no reciba el fisco lo que se dió por los súbditos, sino que se haga lucro propio de otros.

## Capítulo II

Mas excluimos de esta nuestra liberalidad también aquello de lo que acaso se dió caución ó fianza

(3) continuo non exigere, *Bk.*  
 (4) memoretur, *Bk.*  
 (5) tentet, *Bk.*

rariis, aut arcariis, aut scriniariis; nihil enim neque his de aequa conferimus donatione, quia semel propria fecit et paene habet haec accipiens fiscus. De sacra vero hac largitate excipimus tam militares, quam foederaticas discussiones; ipsae enim non contingunt quidem nostros subiectos, iustam vero exactionem contra illos inferunt, qui non competenter de publico accipiunt, quanquam si occasione militaris vel foederaticae expensae contigerunt accipientes, tamen proprium hoc lucrum faciunt. Et multo magis hac nostra excipimus (1) donatione civium pecuniarum inquisitiones, et insuper operum discussiones, tam quae in hac felicissima civitate, quam in aliis (2) provinciis, quoniam non est iustum, tanto a nobis emisso auro pro occasione munitionis reipublicae, administrantes quidem lucrum iniustum habere, fraudari vero loca nostra largitate aut debita eis munitione, aut civitates pecuniis, quae ad ornatum earum divisae sunt, defraudari. Quia vero, etsi malignantes omnino odimus, sed nostras tamen humanitates oblivisci nullo possumus modo, propterea sancimus, quae a nobis in quibusdam capitulis facta exceptio est, locum habere super his, quae nuper transiit, primae indictionis temporibus, hanc vero dicimus sedecim pridem annis factam. De his enim, quae praecedunt temporibus, simplicem et generalem omnibus continue nostram humanitatem concedimus, nullam exceptionem in ea facientes, ut communem omnes homines perfruantur securitatem, et nullam reliquorum exactionem ex qualibet occasione ex illis procedere temporibus. Hanc nos quidem subiectis humanitatem concedentes, deo magno offerre actum existimavimus oportere, ut omnes his perfruentes bonis gratias pro imperio confiteantur magno deo, qui et hunc nobis in mentem actum immiserit.

### Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarantur legem, ea studeto tua excellentia ad opus adduci, et servari festinet.

Dat. XVII. Kal. Mai. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XXVIII., post. cons. BASILII V. C. ann. XIII. [554.]

## NOVELLA CXLVIII (3)

DE REMISSIONE RELIQUORUM PUBLICORUM

### Praefatio

Quantam providentiam et diligentiam circa res communes statim ab initio imperii nostri adhibuerimus, traditae nobis a deo reipublicae curam gerentes, ex iis, quae iam gessimus, omnibus manifestum fecimus. Quum enim fiscum multis debitis oneratum et ad ultimam paupertatem redactum

(1) *Bk.*; excipimus, *Cont.*

(2) *alibi, omittitla acertadamente Bk.*

(3) *Esta Novela CXLVIII., de Justino, la inserta aqui en*

al fisco por los contadores, ó cajeros, ó empleados de secretarías; porque tampoco á éstos les concedemos nada por igual donación, porque el fisco una vez que recibió estas cosas se las apropia y casi las tiene en su poder. Mas exceptuamos de esta sacra liberalidad lo desunado tanto á los militares como á los federados; porque ello no afecta ciertamente á nuestros súbditos, sino que determina justa exacción contra los que incompetentemente lo perciben de los fondos públicos, aunque si acontece que lo reciben con ocasión de gasto militar ó de los federados, hacen, sin embargo, suyo propio este lucro. Y con mucha más razón exceptuamos de esta donación nuestra las reclamaciones de cantidades civiles, y además lo destinado á obras, tanto en esta felicísima ciudad como en las otras provincias, porque no es justo que, habiéndose gastado tanto dinero por nosotros con ocasión de la defensa de la república, tengan ciertamente los administradores este injusto lucro, y sean las localidades defraudadas de nuestra liberalidad ó de la defensa que les es debida, ó que las ciudades sean privadas de las cantidades que les fueron destinadas para su ornato. Mas como aunque en absoluto odiamos á los que obran mal, no podemos, sin embargo, olvidar de ningún modo nuestra humanidad, mandamos por lo mismo, que la excepción que respecto á ciertos capítulos se hizo por nosotros tenga aplicación á los tiempos de la primera indicción, que hace poco transcurrió, queremos decir, la transcurrida dieciseis años antes. Pues respecto á los tiempos que precedieron les concedemos á todos para lo sucesivo nuestra simple y general liberalidad, no haciendo en cuanto á ella excepción alguna, á fin de que todos los hombres disfruten de común seguridad, y no sea procedente con tal ocasión exacción alguna de atrasos relativos á aquellos tiempos. Y ciertamente que al hacer á nuestros súbditos esta liberalidad hemos estimado que debíamos ofrecer á Dios grande lo hecho, para que disfrutando todos de estos beneficios le dieran gracias por el imperio á Dios grande, que nos infundió en la mente este acto.

### Epilogo

Por tanto, procure tu excelencia que sea llevado á ejecución, y cuide de que se guarde, lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por medio de esta sacra ley.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Mayo, en el año vigésimo octavo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, décimo tercero después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [554.]

## NUEVA CONSTITUCION CXLVIII

DE LA CONDONACIÓN DE LOS ATRASOS EN LAS CONTRIBUCIONES PÚBLICAS

### Prefacio

A todos hemos hecho manifiesto con lo que ya hemos ejecutado cuánta previsión y diligencia hemos mostrado desde el comienzo de nuestro imperio por los intereses comunes, cuidando de la república que nos fué encomendada por Dios. Porque habiendo hallado el fisco gravado con muchas deu-

*este lugar Hal., y Scrimg. la pone como primera entre las de Justino.—Athar. XX. 6.—No queda antigua versión latina.*

invenerimus, in nos debita illa recepimus, onere magnaue difficultate illum liberantes. Rem quoque militarem, quae rerum necessariorum penuriam diffluerat, ita ut respublica barbarorum invasionibus infinitis incursionibus affligeretur, quoad eius facere potuimus, decente emendatione dignati sumus. Verum non in his solum circa subditos tutelam subsistere debere putavimus, sed et alterius cuiusdam clementiae subditos participes faciendos, eosque a reliquis fisco debitis liberandos esse existimavimus.

### Cap. I

Communem igitur etiam hanc nostram benignitatem ad omnes extendentes residua praeteriti temporis usque ad octavam atque ipsam praesentis cycli indictionem, quae a subditis fisco debentur, indulgemus, et sancimus, ut nulla fiat exactio eorum, quae in reliquis usque ad dictam indictionem debentur, sive generalem, sive specialem gloriae tuae mensam spectant, vel magistratum sacri apud Illyricos praetorii, vel gloriosissimi Iustiniani praefecti numerorum militarium in Mysia et Scythia, vel etiam sacrorum nostrorum thesaurorum, vel sanctissimi nostri aerarii, vel sacri patrimonii, vel magnificentissimi curatoris domuum, sed quidquid tam in auro quam argento aliisque speciebus debetur, hoc omnibus debitoribus remittatur, ut neque ab agricolis, neque a conductoribus, neque ab emphyteutis, neque a possessoribus reliqua fisco debita usque ad dictam indictionem et ipsam exigantur.

### Cap. II

Ab hac autem liberalitate nostra militares et foederatorum discussiones excipimus. Hae enim subditos omnino non tangunt, nisi illos et solos, qui a fisco pecunias acceperunt, et in lucrum suum converterunt, quae militaribus ordinibus vel foederatorum data sunt a fisco dicta. Verum quidem si quae apud eos, qui susceptores, vel exactores, vel exceptores dicuntur, vel in auro, vel in argento, vel aliis speciebus solvenda a subditis soluta inveniuntur, et ipsa exiguntur, dictisque a nobis magistratibus, quibus convenit, solvantur. Pari autem modo reliquos omnes, qui a subditis nostris aurum vel aliud quid in dictis a nobis indictionibus acceperunt, neque id fisco solverunt, si eos id solvere par erat, a praesente donatione nostra excipimus, ut illud fisco vel etiam quibus convenit solvant. Subditorum enim miserati hac eos humanitate dignamur, non autem eorum, qui ab ipsis publicas pecunias acceperunt, fiscum vero privare volunt sive illos, ubicunque sunt constituti. Manifestum autem est, si quidam hanc nostram liberalitatem praesentientes pro indultis reliquis fraude quadam a subditis nostris cautionem vel constituta acceperint, vel etiam ad privatos usus converterint, vel aliud quid eius generis ad circumcriptionem meditati esse vel fecisse videantur, nullam eos utilitatem ex iis habituros, sed cautiones illis reddituros esse, a quibus eas acceperunt. Omnes autem deo et nobis gratias agent, illi quidem, qui residua debent, quod horum remissione et clementia digni habiti sint, hi vero, qui residuorum nomine nihil debent, quod liberati sint cura custodiendi apochas, ne illi, quibus saepe accidit, ut pro iisdem temporibus molestia afficiantur, rursus vero 507a

das y reducido á extrema pobreza, echamos sobre nosotros aquellas deudas, librándolo de su carga y de grande dificultad. Y también nos dignamos poner, en cuanto pudimos hacerlo, el conveniente correctivo á los asuntos militares, que ya se relajaban por la penuria de las cosas necesarias, de tal suerte, que la república se veia afligida por las invasiones y las infinitas correrias de los bárbaros. Mas no solamente á esto hemos creído que debíamos limitar el cuidado por nuestros súbditos, sino que hemos juzgado que también debíamos hacer á los súbditos participes de otra cierta clemencia, y librarlos de los atrasos debidos al fisco.

### Capítulo I

Así, pues, extendiendo á todos también esta nuestra común benignidad, condonamos los atrasos del tiempo pasado hasta esta misma octava indicción del pasado ciclo, que por los súbditos se le deben al fisco, y mandamos que no se haga exacción alguna de lo que por atrasos se debe hasta dicha indicción, ya si afectan á la caja general, ya si á la especial de tu gloria, ó á la magistratura del sacro pretorio de Iliria, ó del gloriosísimo prefecto Justiniano de los cuerpos militares de la Misia y de la Scitia, ó también á la de nuestros sacros tesoros, ó de nuestro santísimo erario, ó del sacro patrimonio, ó del muy magnífico administrador de las casas; sino que á todos los deudores se les condone todo lo que se adeude tanto en oro, como en plata, y en otras especies, de suerte que ni á los agricultores, ni á los arrendatarios, ni á los enfiteutas, ni á los poseedores se les exijan los atrasos debidos al fisco hasta la misma dicha indicción.

### Capítulo II

Mas de esta liberalidad nuestra exceptuamos lo destinado á gasto de los militares y de los federados. Porque esto no afecta de ningún modo á los súbditos, sino á aquellos solos que del fisco recibieron cantidades y aplicaron á su propio lucro lo que se ha dicho que fué dado por el fisco para los cuerpos de militares ó de federados. Pero si verdaderamente se halla pagado en poder de los que se llaman cobradores, ó exactores, ó recaudadores, lo que en oro, ó en plata, ó en otras especies se ha de pagar por los súbditos, exijase esto, y entrégueseles á los magistrados dichos por nosotros, á quienes compete. Y de igual modo exceptuamos de nuestra presente donación á todos los demás, que en las indicciones dichas por nosotros recibieron de nuestros súbditos oro ú otra cualquiera cosa, y no la entregaron al fisco, si era obligado que ellos la entregaran, á fin de que se la entreguen al fisco ó también á quienes corresponde. Porque les concedemos esta liberalidad á los súbditos habiéndonos compadecido de ellos, mas no de los que de ellos mismos recibieron caudales públicos, y quieren privar de estos al fisco ó á los que en algún punto se hallan establecidos. Pero es manifesto, que si presintiendo algunos esta nuestra liberalidad hubieren recibido de nuestros súbditos por virtud de algún fraude caución ó consignaciones por los atrasos perdonados, ó hubieren aplicado estos á sus usos particulares, ó pareciera que para defraudar meditaron ó hicieron alguna otra cosa de esta clase, no habrán de tener ellos por esto ninguna utilidad, sino que les habrán de devolver las cauciones á aquellos de quienes las recibieron. Mas todos darán gracias á Dios y á nosotros, los que deben los atrasos, porque

κατηύθυνται usque ad octavam indictionem accedant, id habentes, ut sine cura sint, quo inter omnes merito hoc nostrum donum distribuatur.

### Epilogus

Quae igitur a nobis sancita et sacra hac pragmatica sanctione declarata sunt, illa gloria tua litteris utens in hac regia urbe omnibus manifesta faciat (1).

### NOVELLA CXLIX (2)

UT PRAESIDES PROVINCIARUM GRATIS FIANI EX SUPPLICATIONIBUS ET PISSIMORUM EPISCOPORUM ET POSSESSORUM ET INCOLARUM PROVINCIARUM AD PISSIMUM IMPERATOREM FACTIS, UT IS, QUI NOMINATUS EST, FISCO CAVEAT; SI VERO HOC FACERE DIFFERANT, UT NEMO IN PRAESIDEM EXSURGAT, SI QUIDQUAM CIRCA TRIBUTA FECERIT

### Praefatio

Reipublicae a deo nobis traditae curam gerentes, operamque dantes, ut subditi nostri in omni iustitia vivant, unum hunc finem ab initio nobis proposuimus, ut omne, si quid antea imperfectum erat et confusum, id et emendaretur et perfectum redderetur. Quare quum cogitarem, quomodo tam fiscus, quam subditi indemnes et illaesi constituerentur, id nos facile obtenturos intelleximus, si efficeremus, ut praesides provinciarum gratis magistratum suscipientes et fisco cautionem praestantes, recte et legitime omnibus uterentur, atque omni et iniustitia, et lucri turpis aliasque etiam prohibiti abstinerent.

### Cap. I

Ne igitur peregrini quidam provincias ingressi eas iniuria afficiant, nos vero propter frequentes interpellationes illorum causa factas, molestias sustineamus, hortamur cuiusque provinciae sanctissimos episcopos, atque eos, qui inter possessores et incolas principatum tenent, ut per communem supplicationem ad potentiam nostram eos deferant, quos ad administrationem provinciae suae idoneos existiment. His enim insignia magistratus gratis tradituri sumus, atque publicum canonem se illaturos caveant, significantes ipsis, ne quid faciant, quod legibus repugnet, nec quidquam vi a subditis extorqueant, sed contenti annonis suis, publicorum tributorum exactioni invigilent, illisque, qui in piis illationibus religiosi sunt, mansuete simul et paterne se praebeant, a contumacibus autem severius exigant, nullum omnino in hoc privatum lucrum auferentes. Nihilominus vero etiam omnibus litigantibus aequitatem et iustitiam eos tribuere, eosque celeriter dimittere oportet ad leges re-

fueron considerados dignos de su condonación y de clemencia, y los que nada deben en concepto de atrasos, porque fueron librados del cuidado de custodiar las épocas, para que aquellos, á quienes con frecuencia acontece que son molestados por razón de los mismos tiempos, no vayan á pagar de nuevo como el que por hurto hubiere perdido alguna cosa, teniendo hasta la octava indicción la seguridad de que con razón se distribuirá entre todos este donativo nuestro.

### Epilogo

Por tanto, haga tu gloria manifiesto á todos en esta real ciudad, valiéndose de cartas, lo que por nosotros ha sido sancionado y declarado en esta sacra pragmática sanción.

### NUEVA CONSTITUCION CXLIX

DE QUE LOS PRESIDENTES DE LAS PROVINCIAS SEAN NOMBRADOS GRATUITAMENTE POR VIRTUD DE SÚPLICAS DE LOS PIADOSÍSIMOS OBISPOS Y DE LOS POSEEDORES Y DE LOS HABITANTES DE LAS PROVINCIAS, DIRIGIDAS AL PIADOSÍSIMO EMPERADOR; DE QUE DÉ CAUCIÓN AL FISCO EL QUE FUÉ NOMBRADO; Y DE QUE SI DIFIRIESEN HACER ESTO, NADIE SE VUELVA CONTRA EL PRESIDENTE, SI RESPECTO Á LOS TRIBUTOS HICIERE ALGUNA COSA

### Prefacio

Cuidando de la república que por Dios nos fué encomendada, y procurando que nuestros súbditos vivan en plena justicia, nos propusimos este único fin desde un principio, que cualquiera cosa, que antes era imperfecta y confusa, fuese enmendada y hecha perfecta. Por lo cual, pensando cómo se dejaría indemnes é ileso tanto al fisco como á los súbditos, entendimos que esto lo obtendríamos fácilmente, si hiciéramos que, recibiendo los presidentes de las provincias gratuitamente la magistratura y prestándole caución al fisco, se sirvieran de aquella en todo recta y legítimamente, y se abstuvieran de toda injusticia, y de lucro torpe y también de otro modo prohibido.

### Capítulo I

Así, pues, á fin de que entrando algunos extranjeros en las provincias no las abrumen con injusticias, y nosotros no soportemos molestias por frecuentes reclamaciones hechas por causa de aquellos, exhortamos á los santísimos obispos de cada provincia, y á los que tienen primacía entre los poseedores y los habitantes, para que por medio de súplica común indiquen á nuestra potencia los que estimen que son idóneos para la administración de su provincia. Porque les habremos de entregar gratuitamente á éstos las insignias de la magistratura, y darán caución de que ellos pagarán el canon público, significándoles á los mismos que no hagan nada que pugne con las leyes, ni arranquen con violencia cosa alguna á los súbditos, sino que, contentos con sus propias annonas, vigilen la exacción de los tributos públicos, y se muestren al mismo tiempo que apacible también paternalmente á los que son religiosos para los piadosos pagos, pero se los exijan con más severidad á los contu-

(1) No se ha conservado la indicación de la fecha.—Fieren dice que esta constitución es de Justino, del año 566 ó 567.

(2) Esta Novela CXLIX. es de Justino.—No se halla su

texto griego en Hal., y la publica Scrimg. entre las Novelas de Justino con el número cuatro.—No queda antigua versión latina.

spicientes, ne et sumtibus et longinquitate temporis eos atterant; imminere vero etiam delinquentibus, et secundum leges poenas illis infligere, omnemque iustitiam ostendere.

## Cap. II

Non solum autem illis haec praecipimus, sed et cuiusque magistratus assessoribus, reliquisque, qui illis ministrant. Si quis enim eorum vel circa tributorum exactionem negligens sit, vel damnis, aut iniuriis subditos nostros afficiat, et facultatibus privabitur, et maximis suppliciis subiicietur. Nobis enim deo duce unum quoddam est studium, ut provinciae et bonis legibus utantur, et secure habitentur, atque praesidium iustitia fruuntur, et publica tributa promte inferantur. Neque enim aliter respública, nisi piis tributis illatis, servari potest, ex quibus exercitus quidem quae assignata ei sunt accipiens hostibus resistit, et a barbarorum incursione et improbitate subditos liberat, agros vero etiam et civitates a latronum aliasque inordinatam vitam sectantium iniuriis et invasione defendit, fruuntur vero etiam reliquae cohortes commodis iis deputatis, muri et urbes instaurantur, publicarum balnearum calefactiones procedunt, theatrorum etiam cura, et alia, quae ad subditorum utilitatem inventa sunt, ut ab illis collata partim in ipsos, partim etiam propter eos expendantur et erogentur, nobis vero omnino nihil, nisi illarum rerum curam exinde habere contingat, licet et hanc non sine mercede, quum magnus deus et servator noster Iesus Christus magnitudine clementiae suae multis nos bonis propter hoc etiam remuneretur.

## Cap. III

Nos igitur haec omnia illis, qui in provinciis sunt, praedicantes, et quae nostra erga subditos sit clementia hoc ipso ostendentes, magis propitium et benevolum deum habebimus, quum indemnitate subditorum tantam curam agamus. Si vero hanc nostram benignitatem consecuti in magistratum electione erraverint, neminem omnino, nisi se ipsos accusabunt. Quod si vero etiam differant illos eligere, et ad nos referre, non iuste amplius eos accusabunt, qui hinc in provinciis missi sunt, et propter tributorum collectiones omnia facere instituerunt, neque nos in posterum passuri sumus, ut illi nos adeant, eosve accusent. Qui enim potestatem a nobis eligendi praesidem acceperunt, ut magistratu gratis accepto publica tributa inferant, ipsique ab illis nulla iniuria afficiantur, hi, si circa eorum electionem negligentes sint, plane tolerandis non erunt, quando de iis conqueruntur, nobisque interpellationibus contra eos molesti sunt. Dilatione vero nemo plane in solvendis publicis tributis utetur, non sacra domus, non sanctissima ecclesia, non venerabile ptochium vel monasterium, sed nec maior aut minor quaedam persona. Neque vero curiales, neque eos, qui exceptores vocantur, neque reliquos, quibus publicorum tributorum cura

maces, no sacando de esto absolutamente ningún lucro privado. Pero es menester además que ellos, atendiendo á las leyes, concedan á todos los litigantes equidad y justicia, y que los despachen con celeridad, para no abrumarlos con gastos y con larga duración de tiempo; y que amenacen también á los delincuentes, y les inflijan penas con arreglo á las leyes, y hagan ostentación de entera justicia.

## Capítulo II

Mas no solamente á ellos les mandamos esto, sino también á los asesores de cualquier magistrado, y á los demás que les sirven. Pues si alguno de ellos fuera negligente en la exacción de los tributos, ó les causara á nuestros súbditos daños ó injurias, será privado de sus bienes, y sometido á los mayores suplicios. Porque, bajo los auspicios de Dios, tenemos este único empeño, que las provincias se sirvan de buenas leyes, y sean con seguridad habitadas, y disfruten de la justicia de los presidentes, y en ellas se paguen prontamente los tributos públicos. Porque no se puede conservar de otro modo la república, sino habiéndose pagado los piadosos tributos, por virtud de los que el ejército, habiendo recibido ciertamente lo que le está asignado, resiste á los enemigos, y libra á los súbditos de las correrías y de la maldad de los bárbaros, y defiende también los campos y las ciudades de las injurias y de la invasión de ladrones y de los que siguen otro género de vida desordenada, y disfrutan además las otras cohortes de los provechos á ellas asignados, se restauran las murallas y las ciudades, se hacen las calefacciones de los baños públicos, se cuida también de los teatros y de lo demás que se ha inventado para utilidad de los súbditos, de suerte que lo pagado por ellos se invierte y se gaste, parte en ellos mismos, y parte también á causa de ellos, y á nosotros no nos corresponda tener de ello nada absolutamente, sino el cuidado de estas cosas, aunque tampoco éste sin retribución, porque Jesucristo, Dios grande y Salvador nuestro, nos remunera también por ello con muchos bienes por la magnitud de su clemencia.

## Capítulo III

Así, pues, nosotros comunicándoles todas estas cosas á los que se hallan en las provincias, y mostrándoles con esto mismo cuál sea nuestra clemencia para los súbditos, tendremos más bien propicio y benévolo á Dios, porque tenemos tanto cuidado de la indemnidad de los súbditos. Pero si los que alcanzaron esta benignidad nuestra hubieren errado en la elección de los magistrados, no acusarán absolutamente á nadie, sino á sí mismos. Mas si también difirieran elegirlos, é indicarnoslos, tampoco acusarán con justicia á los que de aquí fueron enviados á las provincias, y determinaron hacerlo todo por causa de la recaudación de los tributos, ni habremos de consentir nosotros en lo sucesivo que ellos recurran á nosotros, ó los acusen. Porque los que de nosotros recibieron la potestad de elegir presidente, para que obteniendo gratuitamente la magistratura ingresen los tributos públicos, sin que por ellos sean molestados con ninguna injuria, estos, si fueran negligentes para la elección de aquéllos, no habrán de ser ciertamente tolerados cuando se querellen de aquéllos, y nos molesten con reclamaciones contra los mismos. Mas nadie ciertamente empleará dilaciones para pagar los tributos públicos, ni la sacra casa, ni la santísima iglesia, ni

incumbit, periculo exinde veniente eximimus. Quae enim in commune omnibus prosunt, haec illorum iniusto proposito, qui erga fiscum improbi esse volunt, praeferimus.

### Epilogus

Ut vero ea, quae recte nobis placuerunt, omnibus manifesta fiant, celsitudinem tuam quum in felici hac urbe, tum in provinciis sacrum hoc edictum in publicis cuiusque civitatis locis proponere iubemus, ut neminem providentia a serenitate nostra quum pro fisco, tum et pro subditorum indemnitate inventa fugiat.

Dat. XV. Kal. Febr. Constantinop. imp. DN. IUSTINI PP. Aug. ann. IV., post cons. eiusdem ann. II. [569.]

### NOVELLA CL (1)

DE RAPTIS MULIERIBUS, QUAE RAPTORIBUS  
NUBUNT (2)

(Auth. const. CXXXII. Coll. IX. tit. 13.)

*Imperator IUSTINIANUS Augustus AREOBINDO (3), gloriosissimo Praetoriorum Praefecto, Expraefecto almae urbis et Exmagistro militum.*

Legis interpretationem culmini tantum principali competere nemini venit in dubium, quum promulgandae quoque legis auctoritatem (4) sibi vindicet eminentia. Meminimus itaque pro raptu mulierum, sive iam desponsatae fuerint vel maritis conjunctae, sive non, vel etiam si viduae sint, legem antea posuisse, et capitis subiecisse supplicio non tantum raptores, verum etiam comites eorum, nec non alios, qui eis auxilium tempore invasionis contulisse noscuntur, et non tantum parentibus mulierum, verum etiam consanguineis, et tutoribus, et curatoribus huiusmodi dedisse per eandem legem vindictam, et praesertim (5) poenis locum dedisse, si iam nuptae vel desponsatae mulieres rapiantur, quum non solum raptus mulieris, verum etiam adulterium per huiusmodi temeritatem committitur. Et super alias poenas raptoris etiam, nec non aliorum, qui cum eo fuerint (6), patrimonium raptae mulieri vindicari per eandem legem praecipimus, ut dotis etiam marito legitimo dandae copia per raptoris ei ministretur substantiam. Illo quoque specialiter adiecto, ut nulla sit mulieri vel virgini raptae licentia raptoris eligere matrimonium, sed cui parentes voluerint (excepto raptore) legitimo matrimonio copulari, nullo modo, nullo tempore licentia mulieri raptae permissa raptoris se coniungere matrimonio. Sed parentes etiam, si tali consenserint matrimonio, deportari praecipimus. Sed mirati sumus, quod conati sunt aliqui dicere, raptam mulierem, sive volentem sive nolentem, etsi raptoris matrimonium contra nostrae constitutionis tenorem amplexa sit, debere tamen eam raptoris habere substantiam vel quasi legis prae-

un venerable hospicio de pobres ó monasterio, ni una cualquiera persona, mayor ó menor. Y no eximimos de la responsabilidad de aquí proveniente á los curtales, ni á los que se llaman recaudadores, ni á los demás á quienes incumbe el cuidado de los tributos públicos. Porque lo que en común aprovecha á todos lo anteponeamos al injusto propósito de los que quieren no ser probos respecto al fisco.

### Epilogo

Mas para que se haga manifiesto á todos los que nos ha parecido bien, mandamos que tu excelstitud exponga tanto en esta felicidad, como en las provincias, este sacro edicto en los lugares públicos de cada ciudad, á fin de que para nadie pase desapercibida la determinación hallada por nuestra serenidad así en interés del fisco, como también en pró de la irmdnidad de los súbditos.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Febrero, en el año cuarto del imperio del señor JUSTINO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado del mismo. [569.]

### NUEVA CONSTITUCION CL

DE LAS MUJERES RAPTADAS, QUE SE CASAN CON LOS  
RAPTORES

(Constitución auténtica CXXXII. Colección IX. título 13.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á AREOBINDO, gloriosísimo Prefecto de los Pretorios, Exprefecto de la alma ciudad y Exmaestre militar.*

A nadie le ocurre dudar que la interpretación de la ley le compete solamente á la alteza del príncipe, puesto que la eminencia del mismo reivindica para sí la autoridad también para promulgar la ley. Y así recordamos haber establecido antes, respecto al rapto de mujeres, ya estuvieren desposadas ó unidas á maridos, ya no, ó también si fueran viudas, una ley, y haber sujetado al suplicio capital no solamente á los raptores, sino también á sus acompañantes, y á los demás que se sabe que les prestaron auxilio al tiempo del rapto, y haberles concedido por la misma ley acción para tal castigo no solamente á los ascendientes de las mujeres, sino también á sus consanguíneos, y á los tutores y á los curadores, y haber dado principalmente lugar á las penas, si las mujeres fueran raptadas estando ya casadas ó desposadas, puesto que con tal temeridad se comete no solamente rapto de mujer, sino también adulterio. Y además de las otras penas mandamos por la misma ley, que también se reivindicase para la mujer raptada el patrimonio del raptor, y de los demás que con él hubieren estado, de suerte que también al marido legítimo se le diese posibilidad de que se le entregue la dote, de los bienes del raptor. Habiéndose agregado especialmente también esto, que no tuviera licencia alguna la mujer ó la virgen raptada para elegir su matrimonio con el raptor, sino para unirse en legítimo matrimonio con quien quisieren sus ascendientes, (excepto con el raptor), no concediéndosele de ningún modo ni en ningún tiempo licencia á la mujer raptada para unirse en matrimonio con el raptor. Pero aun mandamos que los ascendientes fueran depor-

(1) Esta Novela latina fué insertada dos veces en el Cuerpo de las 168 Novelas. Véase la página 493.

(2) El cód. Hamb., Trid., y Port.; De muliere raptam passa, Cont.

(3) En el códice manuscrito Rancoonst. de Julian, y en la

Coll. Ans. ded. va dirigida esta Constitución á Leon, prefecto de Italia.

(4) El cód. Hamb.; fortunae, adicionan las ed.

(5) El cód. Hamb.; praescriptis, las ed.

(6) fuerant, el cód. Hamb.

mium, vel ex testamento forte, si hoc etiam factum esse contigerit. Qui enim talia dicere praesumerunt, hi praedictae legis seriem intelligere non potuerunt. Qui enim tale stare matrimonium etsi rapta voluerit, prohibuimus, et ob hoc parentes raptae mulieris deportationis subiecimus poenae, si huiusmodi consenserint matrimonio, quomodo raptas mulieres raptorum eligentes connubium praemiis honorassemus raptae datis mulieri? Superfluum igitur eorum dubitationem vel in posterum resecantes, priorem legem per praesentem (1) interpretari censuimus. Sancimus itaque, si rapta mulier, cuiuscunque sit conditionis vel aetatis, raptoris nuptias eligendas esse censuerit, parentibus praesertim non consentientibus, nec ex beneficio legis, nec ex testamento raptoris hereditatem suscipere, vel quocunque modo substantiam vindicare, sed praemium, quod per legem nostram raptae mulieri datum est, ut raptoris, et eorum, qui ei auxilium tempore invasionis praebuerint, bona vindicet, hoc ad parentes, si ambo vel unus supersit, qui nuptiis specialiter non probantur consentisse, ex tempore raptus ipso iure transferri, et patrimonium raptoris non raptam iam habere mulierem, quae coniugio se raptoris inquinare non piguit, sed in personas transferri, quas superius nominavimus, eius (2) non consentientes coniugio. Nam nefarios huiusmodi coitus poenis corrigi, non praemiis honorari convenit. Quodsi parentes iam decesserunt, vel huiusmodi sceleri consenserunt, substantia raptoris, nec non et aliorum, qui facinoris fuerunt (3) participes, fisci viribus (4) vindicetur. Quam interpretationem non in futuris tantummodo casibus, verum in praeteritis etiam valere sancimus, tanquam si nostra lex ab initio cum interpretatione tali a nobis promulgata fuisset, pater (5) carissime atque amantissime. Quae igitur per hanc legem nostra statuit aeternitas (6), tua celsitudo effectui mancipari, observarique praecipiat.

Dat. XII. Kal. Iun. imp. DN. IUSTINIANI ANN. XXXVII., post BASILII V. C. CONS. ANN. XXII. [563.]

### NOVELLA CLI (7)

NE CURIALIS VEL COHORTALIS SINE IMPERIALI IUSSU  
PRAEFECTIS INSINUANDO  
SISTATUR AUT IN IUS VOCETUR

*Idem Imperator IOANNI, gloriosissimo Praefecto Praetorio.*

#### Praefatio

Suggestio nobis missa est excellentiae tuae, di-

(1) *El cód. Hamb.*; priorem per praesentem legem, se lee en las ed.

(2) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; el. *Port.*, y *Cont.*

(3) *El cód. Hamb.*; fuerint, las ed.

(4) *Bk.*; viribus, *Trid.*, *Port.*, y *Cont.* En el *cód. Hamb.* no se puede ver claro nada.

tados, si hubieren consentido tal matrimonio. Mas nos maravilla que algunos hayan intentado decir que la mujer raptada, ya con su voluntad, ya no queriendo, aunque haya contraído matrimonio con el raptor contra el tenor de nuestra constitución, debía, sin embargo, tener ella los bienes del raptor ó como premio de la ley, ó acaso por virtud de testamento, si aconteciere que también se hizo éste. Porque los que se atrevieron á decir tales cosas no pudieron entender el alcance de la susodicha ley. Porque los que hemos prohibido que subsista tal matrimonio, aunque lo hubiere querido la raptada, y por esto sujetamos á la pena de la deportación á los ascendientes de la raptada, si hubieren consentido tal matrimonio, ¿cómo habríamos de honrar á las mujeres raptadas, que eligen matrimonio con los raptadores, con los premios dados á la mujer raptada? Así, pues, disipando aun para lo sucesivo la duda de éstos, hemos determinado interpretar la anterior ley por medio de la presente. Y por lo tanto, mandamos, que si la mujer raptada, de cualquier condición ó edad que sea, hubiere determinado elegir sus nupcias con el raptor, principalmente no consintiéndolo sus ascendientes, no reciba ni por beneficio de la ley, ni por testamento, la herencia del raptor, ó no reivindique bienes de modo alguno, sino que el premio, que por nuestra ley se le dió á la mujer raptada, para que reivindicase los bienes del raptor y de los que á éste le hubieren prestado auxilio al tiempo del rapto, sean transferido de derecho desde el momento del rapto á los padres, si ambos sobrevivieran, ó á uno de ellos, que no se pruebe que especialmente consintieron las nupcias, y no tenga ya el patrimonio del raptor la mujer raptada que no se avergonzó de mancillarse con el matrimonio del raptor, sino sea transferido á las personas que antes hemos nombrado, que no consintieron el matrimonio de ella. Porque es conveniente que tales nefandos ayuntamientos sean corregidos con penas, no honrados con premios. Pero si ya fallecieron los padres, ó consintieron tal delito, sean reivindicados para los recursos del fisco los bienes del raptor, y también de los demás que fueron cómplices del delito. Cuya interpretación queremos, muy querido y amantísimo padre, que tenga validez no solamente en los casos futuros, sino también en los pasados, como si desde un principio hubiese sido promulgada por nosotros nuestra ley con tal interpretación. Por tanto, disponga tu excelcitud que se llevé á efecto y se observe lo que por medio de esta ley ha establecido nuestra eternidad.

Dada á 12 de las Calendas de Junio, en el año trigésimo séptimo del imperio del señor JUSTINIANO, vigésimo segundo después del consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [563.]

### NUEVA CONSTITUCION CLI

DE QUE UN CURIAL Ó UN COHORTAL NO COMPAREZCA Ó  
SEA LLAMADO Á JUICIO SIN ORDEN IMPERIAL  
QUE HAYA DE SER INSINUADA Á LOS PRAEFECTOS

*El mismo Emperador á JUAN, gloriosísimo Prefecto del Pretorio.*

#### Prefacio

Se nos ha enviado una representación de tu ex-

(5) *El cód. Hamb.*, y *Port.*; ariobide pater clarissime, *Trid.*; praefecte charissime *Cont.*

(6) *aequitas*, el *cód. Hamb.*

(7) *El texto griego de esta Novela CLI, se halla en Hal. y en Scring.*—Excepto el epilogo esta Novela se encuentra en las *Bas. VII. 3. 27.*—No queda antigua versión latina.

cens, non debere curiales vel cohortales ex diversis iudiciis vel ad hanc felicem urbem duci litigatos, vel ad aliam mitti, saepe vero etiam sacras nostras iussiones proferri, quae id velint; ac petiisti, ut sacra pragmatica sanctione illud prohiberetur, ne quisquam cohortalis vel curialis neque ex alia in aliam regionem ducatur, neque ad hanc felicem urbem trahatur, si vero sacrae hac de re fiant litterae, ut eae dicasterio excellentiae tuae insinuentur, et decreta consona accipiant.

### Cap. I

Nos igitur omnem quidem deductionem et exhibitionem aversamur, si vero aliquid tale fieri necesse sit, nulli ex magistratibus nostris, praeterquam throno tuo, permittimus cohortalem vel curialem ad felicem hanc urbem ducere, nisi id sacra iussione expresse permittente fiat; quam et excellentiam tuam scire, neque citra sententiam tuam illum in ius duci, propter publicam scilicet utilitatem convenit, ne forte inde qui publica gerunt evocati hanc reipublicae laedendae occasionem sumant.

### Epilogus

Excellentia igitur tua quae nobis placuerunt et sacra hac nostra sanctione declarata sunt effectui et fini dare studeat.

Dat. XVII..... (1).

### NOVELLA CLII (2)

NE SACRAE FORMAE DE PUBLICIS NEGOTIIS  
EDITAE ALITER VALEANT,  
NISI SI GLORIOSISSIMIS PRAEFECTIS PRAETORIO  
INSINUATAE FUERINT VEL INSINUENTUR,  
ET INDE CONFIRMENTUR

*Idem Imperator IOANNI, gloriosissimo Praefecto Praetorio.*

### Praefatio

Quum operam demus, ut deo iuvante diligenter negotia reipublicae a domino deo nobis conceditae administremus, sanctionem de publicis rebus ad magnificentissimum ducem, vel etiam augustalem, vel ad clarissimos provinciarum praesides factam non aliter valere iubemus, nisi si prius iudicio excellentiae tuae insinuetur, quae vero insinuatæ non sunt, nullam vim habere. Absurdum enim est, sacram sanctionem de publicis negotiis factam non prius throno excellentiae tuae insinuari, et ita deinde ad magnificentissimum ducem, vel augustalem, vel reliquos provinciarum praesides mitti. Sacras enim tales sanctiones throno excellentiae tuae insinuatæ ita in provincias mitti et effectui dari oportet.

(1) *Meerm. III.; en Scrimg. y Hal. no hay vestigios de la indicación de la fecha. A Biener le parece, que, si la constitución fué verdaderamente dirigida á Arcobindo, debió ser dada entre los años 551-563.*

celencia, que dice que los curiales ó los cohortales que hayan de litigar no deben ser enviados de los diversos tribunales á esta feliz ciudad, ó ser remitidos á otra, pero que con frecuencia se presentan también sacras disposiciones nuestras, que así lo quieren; y pediste que se prohibiera esto por sacra pragmática sanción, para que ningún cohortal ó curial sea conducido de una á otra región, ni traído á esta feliz ciudad, y que, si sobre el particular se extendieran sacras cartas, sean ellas insinuadas en el tribunal de tu excelencia, y obtengan los correspondientes decretos.

### Capitulo I

Así, pues, nosotros tenemos ciertamente aversión á toda conducción y exhibición, pero si fuera necesario que se haga alguna tal cosa, no le permitimos á ninguno de nuestros magistrados, excepto á tu trono, que conduzca á un cohortal ó curial á esta feliz ciudad, á no ser que esto se haga permitiéndolo expresamente una sacra disposición; la cual es conveniente, por razón ciertamente de pública utilidad, que la conozca también tu excelencia, sin que sin sentencia tuya sea aquel llevado á juicio, no sea que llamados quizá de aquí los que desempeñan cargos públicos aprovechen esta ocasión para perjudicar á la república.

### Epilogo

Por tanto, procure tu excelencia llevar á efecto y á término lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra disposición nuestra.

Dada en..... á 17.....

### NUEVA CONSTITUCION CLII

DE QUE LAS SACRAS DISPOSICIONES DADAS SOBRE  
NEGOCIOS PÚBLICOS NO TENGAN VALIDEZ  
DE OTRA SUBRTE, SINO SI HUBIEREN SIDO INSINUADAS Ó  
SE INSINUAREN Á LOS GLORIOSÍSIMOS  
PREFECTOS DEL PRETORIO, Y FUERAN DE ESTE  
MODO CONFIRMADAS

*El mismo Emperador á JUAN, gloriosísimo Prefecto del Pretorio.*

### Prefacio

Procurando administrar diligentemente, con el auxilio de Dios, los negocios de la república que nos fué confiada por el Señor Dios, mandamos que una disposición dirigida sobre negocios públicos á un muy magnífico duque, ó también á un augustal, ó á los muy esclarecidos presidentes de las provincias, no tenga validez de otra suerte, sino si antes fuera insinuada en el tribunal de tu excelencia, y que las que no hayan sido insinuadas no tengan ninguna fuerza. Porque es absurdo que una sacra disposición expedida sobre negocios públicos no sea insinuada primeramente al trono de tu excelencia, y de este modo después al muy magnífico duque ó al augustal, ó á los demás presidentes de las provincias. Porque es conveniente que tales sacras disposiciones sean enviadas á las provincias y llevadas á efecto habiendo sido insinuadas al trono de tu excelencia.

(2) *El texto griego de esta Constitución CLII. se halla en Hal. y Scrimg.—No queda antigua versión latina.*

## Cap. I

Si quid igitur ad detrimentum publicum factum est, hoc irritum esse iubemus, sancientes, ut in posterum quaelibet sacra pragmática sanctio (sive ad augustalem, sive ad duces, sive ad reliquos provinciarum praesides de publicis negotiis, sicut dictum est, fiat), omnino iudicio excellentiae tuae insinuetur, atque ita in provincias mittatur, firmata per iussionem, ut dictum est, excellentiae tuae. Quaecunque igitur sacrae sanctiones non ad detrimentum publicum fiunt, illae suscipiantur, et per praecepta iniungantur, atque ab excellentia tua in provincias, ut effectui dentur, mittantur; quae autem ad detrimentum publicum per obreptionem fiunt, tales quidem sanctiones excellentia tua suscipiat, non vero quae in illis continentur faciat, antequam ad nos retulerit, ut, si quid forte ad detrimentum publicum factum est, id emendetur. Quaecunque igitur sacra pragmática sanctio de publicis negotiis facta throno excellentiae tuae non insinuat, illam nullo tempore valere volumus.

Dat. Kal. Iun. Constantinop. DN. IUSTINIANO PP.  
Aug.... (1).

## NOVELLA CLIII (2)

DE INFANTIBUS EXPOSITIS

*Idem Imperator MENNAE, gloriosissimo Praefecto Illyrici.*

## Praefatio

Crimen a ratione humana alienum, et quod nec inter omnes barbaros committi credibile est, Andreas dei amantissimus presbyter et sanctissimae Thessalonicensis ecclesiae apocrisarius denunciavit nobis, quosdam ex utero materno prodeuntes infantes statim abicere, eosque in sanctis ecclesiis relinquere, postea vero quam ii a piis hominibus educationem et alimenta consecuti sunt, eos vindicare et in servitutem adserere atque cupere eos suae crudelitati hoc addere, ut, quos in ipsis vitae primordiis morti tradiderint, eos, postquam adoleverint, libertate privent. Quoniam igitur eiusmodi delictum multa in se continet scelera, caedem et calumniam, et quanta quis in tali facto facile numeraverit, eos, qui talia committunt, vindictam legum non effugere, sed quo reliqui moderatiores fiant, extremis poenis subiici decet, ut qui per impudentiam actionis crimina sua detulerunt. Id in posterum custodiri iubemus.

## Cap. I

Quicumque igitur in ecclesiis, vel vicis, vel aliis locis expositi probantur, eos omnibus modis liberos esse iubemus, licet actori manifesta probatio suppetat, qua personam illam ad suum dominium pertinere ostendat. Si enim legibus nostris praecceptum est, ut servi aegrotantes, qui a dominis ne-

## Capítulo I

Si pues se hizo alguna cosa en detrimento público, mandamos que sea nula, disponiendo que en lo sucesivo cualquiera sacra pragmática sanción, (ya sea hecha para el augustal, ya para un duque, ya para los demás presidentes de las provincias, sobre negocios públicos, según se ha dicho), sea de todos modos insinuada en el tribunal de tu excelencia, y así enviada á las provincias, confirmada por el mandato, conforme se ha dicho, de tu excelencia. Así, pues, cualesquiera sacras disposiciones, que no se den en detrimento público, sean admitidas é impuestas por preceptos, y enviadas por tu excelencia á las provincias, para que se lleven á efecto; pero las disposiciones que por engaño se dan en detrimento público no las acoja ciertamente tu excelencia, la cual no haga lo que en ellas se contiene antes de que nos hubiere informado, para que si acaso se hizo alguna cosa en detrimento público sea ella enmendada. Así, pues, queremos que cualquier sacra pragmática sanción hecha sobre negocios públicos, que no sea insinuada al trono de tu excelencia, no tenga validez en tiempo alguno.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Junio.... del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo.

## NUEVA CONSTITUCION CLIII.

DE LOS NIÑOS EXPÓSITOS

*El mismo Emperador á MENNA, gloriosísimo Prefecto de Iliria.*

## Prefacio

El presbítero Andrés, amantísimo de Dios, y apocrisario de la santísima iglesia de Tesalónica, nos denunció un crimen ajeno á la razón humana, y que no es creíble se cometa ni entre los mismos barbaros, esto es, que algunos abandonaban los niños al punto de salir del claustro materno, y los dejaban en las santas iglesias, pero que después, cuando ellos habían alcanzado de hombres piadosos educación y alimentos, los reivindicaban y los reducían á esclavitud, y deseaban ellos añadir esto á su crueldad, de suerte que á los que habían entregado á la muerte en los mismos comienzos de la vida, los privaban de la libertad después que habían crecido. Mas como semejante delito comprende en sí muchos crímenes, la muerte y la calumnia, y otros que cualquiera contaría fácilmente en tal hecho, es conveniente que los que tales cosas cometen no eludan el castigo de las leyes, sino que, para que los demás se hagan más moderados, sean ellos sometidos á las últimas penas, puesto que con la desvergüenza de su acción delataron sus propios crímenes. Y mandamos que esto se observe en lo sucesivo.

## Capítulo I

Así, pues, mandamos, que los que se probare que fueron expuestos en las iglesias, ó en las aldeas, ó en otros lugares, sean libres de todos modos, aunque al actor le favorezca una prueba manifiesta con la cual demuestre que aquella persona pertenece á su dominio. Porque si en nuestras le-

(1) Por la inscripción induce Bienar que esta constitución fue dada entre los años 534-541.

(2) El texto griego de esta Constitución CLIII, se halla

en Ital. y Scrimg.—Athar. XVIII. 7.—Excepto el prólogo y el epilogo esta Novela se encuentra en las Bas. XXXIII. 2. 4.—No queda antigua versión latina.

glecti, quum de valetudine eorum desperarent, tanquam cura a dominis digni non habiti omnino in libertatem rapiantur, quanto magis eos, qui in ipso vitae initio aliorum hominum pietati relictí, et ab ipsis enutriti sunt, in iniustam servitutem trahi non patiemur? His igitur et sanctissimum Thessalonicensium archiepiscopum, et sanctam dei ecclesiam, quae sub illo constituta est, et gloriam tuam opem ferre, libertatemque illis adiudicare sancimus. Neque illi, qui haec faciunt legum nostrarum poenas effugient, ut qui omni inhumanitate et crudelitate repleti sunt, omnique homicidio tanto deteriore, quanto miserioribus id afferunt.

### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac lege declarata sunt gloria tua, et qui quovis tempore eundem magistratum suscepturus est, et cohors nobis obtemperans effectui et fini tradere atque custodire studeat. Quinque etenim librarum auri poena illis imminet, qui haec violare audeant aut violari permittant.

Dat. prid. Id. Decemb. Constantinop. DN. IUSTINIANO PP. Aug. BASILIO V. C. Cons. [541.]

### NOVELLA CLIV (1)

DE HIS, QUI IN OSROENA ILLICITAS NUPTIAS  
CONTRAHUNT

*Imperator IUSTINIANUS Augustus FLORO, Comitū sa-  
crorum Privatorum.*

### Praefatio

Mirus quidam rumor ad nos venit, illos, qui Mesopotamiam et Osroenam provincias incolunt, audeere illicitas nuptias contrahere, et romanas leges violare, et poenas in illis minitatas tam veteres quam novas, et dum ad vicinos suos respiciunt, in illicitas vero atque prohibitas nuptias incidunt. Nos igitur nihil quidem plane eorum credidimus; neque enim putamus, homines, qui reipublicae nostrae pars sunt, tale quid agere audeere, et progeniem suam dehonore, et nomina confundere.

### Cap. I

Quare et in ea inquirere, et si tale quid factum esset, delinquentes ad ultimum supplicium trahere volumus. Verum quia et longum tempus est, neque eiusmodi delictum commissum esse credimus, si forte tale quid peccatum sit, praeteritum quidem, quomocumque se habeat, remittimus illis, qui Osroenam et Mesopotamiam provincias inhabitant, propter invasiones, quae in illis varie factae sunt, et maxime propter agrestem multitudinem, quae ut plurimum talia peccare dicitur, idque in praesenti forma manere sinimus, nihil eorum curiose perscrutantes, quae usque ad novam nostram sacram constitutionem hac in re forte pec-

(1) El texto griego de esta Novela CLIV, se halla en Hal-

yes se dispuso que los esclavos enfermos, que fueron desatendidos por sus dueños, cuando desesperaren de su curación, como no considerados dignos de cuidado por sus dueños, les fueran arrebatados en todo caso para la libertad. ¿con cuánta más razón no consentiremos que sean reducidos á injusta esclavitud los que abandonados á la piedad de otros hombres en el mismo comienzo de la vida fueron alimentados por estos? Así, pues, mandamos, que á ellos les presten su auxilio y les den la libertad el santísimo arzobispo de Tesalónica, y la santa iglesia de Dios, que bajo su dependencia se halla constituida, y tu gloria. Y los que tales cosas hacen no eludirán las penas de nuestras leyes, como quiera que son culpables de toda inhumanidad y crueldad, y de homicidio tanto más grave cuanto más dignos de compasión son aquellos con quienes lo cometen.

### Epilogo

Por tanto, procuren tu gloria, y el que en cualquier tiempo alcanzare la misma magistratura, y la cohorte que nos presta obediencia, llevar á efecto y á término y guardar lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra ley. Pues les amenazará la pena de cinco libras de oro á los que se atrevan á violarlo ó permitan que sea violado.

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Diciembre, en el imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de BASILIO, varón muy esclarecido. [541.]

### NUEVA CONSTITUCION CLIV

DE LOS QUE EN LA OSROENA CONTRAEN NUPTIAS  
ILLICITAS

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á FLORO, Conde  
de los sacros bienes privados.*

### Prefacio

Ha llegado hasta nosotros cierto sorprendente rumor, de que los que habitan las provincias de Mesopotamia y de Osroena se atreven á contraer nuptias ilícitas y á violar las leyes romanas, y las penas así antiguas como nuevas establecidas contra ellos, y que mirando á sus vecinos incurren, sin embargo, en nuptias ilícitas y prohibidas. Nosotros, pues, no damos, á la verdad, crédito á nada de esto; porque no creemos que hombres, que forman parte de nuestra república, se atrevan á hacer alguna tal cosa, á deshonrar á su descendencia y á confundir sus nombres.

### Capítulo I

Por lo cual hemos querido hacer averiguaciones también sobre esto, y, si alguna tal cosa se hubiese hecho, llevar á los delincuentes al último suplicio. Pero como ha transcurrido ya largo tiempo, y no creemos que se haya cometido tal delito, si acaso se hubiera cometido algún pecado semejante, les perdonamos ciertamente lo pasado, tal como se halla, á los que habitan las provincias de Osroena y de Mesopotamia, á causa de las invasiones que en varias ocasiones se cometieron en ellas, y principalmente por la rusticidad de la multitud, que se dice que de ordinario delinque en esto, dejamos que esto subsista en la forma actual, no investigando curio-

y Spring.—Athar. XI. 6.—No queda antigua versión latina.

cata sunt, sed sancimus, ut omnis eius rei quaestio de personis et rebus ad incolas illarum provinciarum pertinentibus prohibeatur. Post legem vero nostram hac de re nuper latam si quis tale quid facere ausus fuerit, vel etiam audeat, extremis suppliciis subici volumus, ac sciat is, in pecuniariis poenis subsistere nos non velle, sed et ipsum, et uxorem, et liberos ex incestis nuptiis natos post nostram, ut dictum est, sacram constitutionem persecuturos esse, et capitis periculum et poenam pecuniariam illis inflicturos, nemini parcentes, nec si maioris, nec si minoris sit conditionis, aut fortunae, aut sacerdotii (hoc enim durius etiam est), sed in omnes aequaliter animadvertentes solitum et Romanis legibus decentem ordinem servabimus non solum substantiae partem ablaturi, sed et totam substantiam, et membrum corporis, et si minus ferendas esse illicitas nuptias inveniamus, ipsam etiam vitam forte, nec quisquam effugere poterit, quin poenae delictum sequantur. Recta enim et quae decent sapere oportet, ceterosque ad parem aemulationem excitare, nec vero ipsos quae contra leges sunt facere, et ad mutuam imitationem confugere. Haec igitur in dictis provinciis observari volumus, atque tam civiles quam militares magistratus hoc observent, efficiantque, ut poenae peccantibus imponantur. Hoc ipsum vero illis, qui in provincia sunt, iussu tuo a magistratibus illorum per programmata manifestum fieri volumus, nisi et ipsi ultimis poenis, et administrationis et substantiae amissione, si quid horum neglexerint, subici velint.

### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac pragmatica lege declarantur gloria tua effectui et fini dare studeat (1).

### NOVELLA CLV (2)

UT MATRES RATIONIBUS TUTELAE SUBIACEANT

*Imperator IUSTINIANUS Augustus BELISARIO.*

### Praefatio

Supplicationem clarissima Martha potentiae nostrae obtulit, qua continebatur, Sergium magnificae memoriae, patrem suum, quum moreretur, ipsam quidem in tenera aetate constitutam reliquisse, clarissimam vero matrem suam Auxentiam, quae apud acta dixisset, se ad secundas nuptias non venturam, tutelam suscepisse, et praestito iureiurando legibus nostris hac de re definito bona administrasse; his autem ab ipsa peractis, quasi nullum iusiurandum praestiterit et adspersibilis substantia relicta esset, pauca quaedam in inventario a se confecto designasse, postea vero secundum

samente ninguno de los pecados que hasta nuestra nueva sacra constitución se cometieron acaso en este particular, sino mandando que se prohiba toda investigación sobre este punto en cuanto á las personas y las cosas pertenecientes á los habitantes de aquellas provincias. Mas si después de nuestra ley recientemente publicada sobre este particular se hubiere alguien atrevido, ó aun se atreviera, á hacer alguna tal cosa, queremos que sea él sometido á los últimos suplicios, y sepa que no queremos hacer alto en las penas pecuniarias, sino que habremos de perseguir á él mismo, á su mujer y á los hijos nacidos de nupcias incestuosas después, según se ha dicho, de nuestra sacra constitución, y habremos de imponerles la pérdida de la vida y pena pecuniaria, sin perdonar á nadie ni si fuera de superior, ni si de inferior condición, ó fortuna, ó sacerdocio (porque esto es aun más duro), sino que dirigiéndonos por igual contra todos conservaremos el orden acostumbrado y conveniente según las leyes romanas, habiéndoles de quitar no solamente parte de los bienes, sino todos ellos, y un miembro de su cuerpo, y, si hallásemos que son aun menos tolerables las nupcias ilícitas, también acaso la misma vida, sin que nadie pueda librarse, porque las penas siguen al delito. Porque es menester conocer lo que es recto y conveniente, y excitar á los demás á igual emulación, y que no hagan ellos lo que es contra las leyes, y se amparen en la imitación de los otros. Así, pues, queremos que esto se observe en dichas provincias, y que lo guarden los magistrados así civiles como militares, los cuales hagan que se les impongan las penas á los delinquentes. Mas queremos que esto mismo se les haga manifiesto por orden tuya á los que están en las provincias, por los magistrados de las mismas, mediante edictos, á no ser que ellos mismos quieran quedar sujetos á las últimas penas y á la pérdida del cargo y de sus bienes, si hubieren desatendido alguna de estas cosas.

### Epilogo

Por tanto, procure tu gloria llevar á efecto y á término lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra pragmática ley.

### NUEVA CONSTITUCION CLV

DE QUE LAS MADRES ESTÉN SUJETAS Á LA RENDICIÓN DE CUENTAS DE LA TUTELA.

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á BELISARIO.*

### Prefacio

La muy esclarecida Marta elevó á nuestra potencia súplica en la que se expresaba que Sergio, de magnífica memoria, su padre, al morir la dejó á ella siendo ciertamente de tierna edad, pero que su muy esclarecida madre Auxencia, que había manifestado en actas que no pasaría ella á segundas nupcias, se encargó de la tutela, y habiendo prestado el juramento definido sobre este particular en nuestras leyes administró los bienes; pero que hecho esto por ella, y como si no hubiere prestado ningún juramento y se hubiesen dejado bienes despreciables, designó algunos pocos en el inventario hecho por

(1) Falta la indicación de la fecha. Bien es conjetura, atendiendo á la inscripción, que esta constitución fué dada en el año 535 ó 536.

(2) El texto griego de esta Novela CLV, se halla en Hal. y Sorling.—Athar. XIII. 3.—No queda antigua versión latina.

das nuptias contraxisse, quum Petrum ipsi tutorem nominasset, et duos quidem ex secundo illo matrimonio habuisse liberos, quum vero non recte erga ipsam affecta esset, tutorem ab illa constitutum ab administratione destituisse, postquam vix decimum tertium annum ingressa esset, suasisse autem, ut curatorem secundae aetatis peteret, et statim suasisse, ut pro se pactionem conscriberet, omnique actioni, quae secundum leges propter tutelae rationes ipsi competere posset, tali transactione renunciaret, se autem, quum in cubiculo tum esset, plane ignaram fuisse eorum, quae gererentur. Neque enim fieri potuisse, cum apud illam esset, nec cuiquam de iis rebus, quae adversus ipsam gererentur, aliquid dicere posset, licet damnum sibi illatum sensisset, aliquid eorum facere, quibus impediret, quae ad ipsius insidias excogitata essent. Quum vero tempus efficeret, ut quae adversus se agitata essent, sentiret, se precibus quidem usam esse apud matrem, ne iis, quae contra se facta essent, abuteretur, sed ea sibi praestaret, quae matrem deceant, atque paterna bona, quemadmodum legi placeat, sibi restitueret, illam vero liberis secundi matrimonii totam se tradentem nullum sermonibus illis reliquisse locum, e contrario vero sacram nostram obiecisse legem, quae contineat, non posse se contra ipsam restitutionis iure uti, quum ea quidem nihil tale de matribus liberorum suorum tutelam suscipientibus et secundas nuptias amplectentibus sanciat, sed in aliis terminis et modis a pietate nostra publicata sit. Et propterea supplicavit nobis, ut et mentem sacrae legis manifestam atque indubitam redderemus, nec mater ipsius Auxentia abutens iis, quae illa continentur, res a patre relictas in proprium lucrum converteret.

### Cap. I

Quum igitur haec contineret supplicatio, merito ad sacram hanc pragmaticam sanctionem respeximus, qua sancimus, quoniam lex nostra nullam earum mentionem facit, quae tutelam liberorum suorum suscipiant et secundas nuptias eligant, non licere clarissimae Auxentiae eadem sacra nostra lege uti propter dictas causas actorumque confectioem, ex qua tutelam Marthae filiae suae suscepit; palam vero esse, eam iusiurandum legibus definitum, ad secundas nuptias se non esse venturam, praestitisse, et tanquam contemtricem iurisiurandi alii viro se iunxisse, liberisque ex eo susceptis effecisse, ut de restitutione rerum clarissima eius filia Martha pactionem ipsi exponeret. Sancimus ergo, ut clarissimae Marthae iure in integrum restitutionis omnino uti liceat, quippe quae etiam nunc vigesimum aetatis annum se nondum ingressam dicit, nullatenus illi obstante sacra lege a nobis lata, quae sancit, non posse liberos contra parentes suos, nec libertos contra patronos suos in integrum restitutionis iure uti, quum lex de iis, qui liberorum suorum tutelam susceperint, minime loquatur, contra vero, alia quoque sacra lex a nobis postea lata sit, quae sancit, ut tutores constituti non aliter minorum tutelam suscipiant, nisi si creationis suae tempore testati fuerint, se minores indefensos non relicturos, et si matrem etiam liberorum suorum tutelam suscipere contingat, ea quoque hoc faciat, omnibusque tutelae rationibus subia-

ella, y contrajo después segundas nupcias, habiéndole nombrado como tutor á Pedro, y tuvo ciertamente dos hijos de este segundo matrimonio; mas no habiendo sentido aquella el debido afecto hacia ella misma, desistió de la administración el tutor nombrado por aquella, poco después de haber entrado ella en su décimo tercer año, y la persuadió á que pidiese curador para su segunda edad, é inmediatamente la indujo á que otorgase á favor de ella un pacto, y renunciara con tal transacción á toda acción que con arreglo á las leyes pudiera competérle á la misma por razón de las cuentas de la tutela, pero que ella, estando todavía en la casa materna, ignoró ciertamente lo que se hacía. Porque no pudo ser, que, estando en casa de ella, y no pudiendo decir á alguien cosa alguna sobre lo que contra sí misma se ejecutaba, hiciera, aunque hubiese comprendido el perjuicio que á ella se le causaba, algo con que impidiese lo que se había imaginado en asechanza de sí misma. Mas cuando el tiempo hizo que comprendiese lo que contra ella se había tramado, ella se valió ciertamente de súplicas dirigidas á su madre; para que no abusara de lo que contra ella se había ejecutado, sino que le diera lo que correspondía á una madre, y le restituyera, conforme le place á la ley, los bienes paternos; pero que aquella, consagrándose por completo á los hijos del segundo matrimonio, no hizo caso alguno de tales pláticas, y opuso, por el contrario, una sacra ley nuestra, que expresa que no podía ella utilizar contra la misma el derecho de la restitución, siendo así que aquella no sanciona, á la verdad, nada semejante respecto á las madres que se encargan de las tutelas de sus hijos y que contraen segundas nupcias, sino que fué publicada por nuestra piedad en otros términos y modos. Y por esto nos suplicó que hiciéramos manifiesto é indudable el sentido de la sacra ley, y que abusando de lo que en ella se contiene no convirtiera su madre Auxencia en lucro propio los bienes dejados por su padre.

### Capítulo I

Conteniendo, pues, esto la súplica, con razón nos determinamos á dar esta sacra pragmática sanción, por la cual mandamos, que, puesto que no hace ninguna mención de las que toman á su cargo la tutela de sus hijos y contraen segundas nupcias, no le sea lícito á la muy esclarecida Auxencia valerse de nuestra misma sacra ley por las causas dichas y por la otorgación de las actas, en virtud de la que se encargó de la tutela de su hija Marta; pues era evidente que ella prestó el juramento determinado en las leyes, de que no pasaría á segundas nupcias, y que como menospreciando el juramento se unió á otro marido, y habiendo tenido de él hijos hizo que su muy esclarecida hija Marta le otorgase á ella misma un pacto sobre la restitución de los bienes. Mandamos, pues, que á la muy esclarecida Marta le sea absolutamente lícito utilizar el derecho de la restitución por entero, puesto que dice que tampoco había entrado todavía en el vigésimo año de su edad, no obstandole de ningún modo la sacra ley dada por nosotros, que dispone que no pueden utilizar el derecho de restitución por entero los descendientes contra sus ascendientes, ni los libertos contra sus patronos, por cuanto la ley no habla de ningún modo de los que tomaron á su cargo la tutela de sus hijos, y por el contrario se dió después por nosotros también otra sacra ley, que dispone que los tutores nombrados no tomen á su cargo la tutela de los menores de otra suerte, sino

ceat, et si alium velit liberis suis constituere, suo et rerum suarum periculo id faciat. Quare etiam hic omnino convenit, ut clarissima Martha, si tempora, intra quae restitutionis iura ipsi competunt, non praeteriisse ostenderit, et restitutione, et reliquis omnibus utatur, quibus leges nostrae omnibus, qui imperfectae sunt aetatis, veniam et auxilium concedunt. Potentia quidem nostra sancit, ut reverentia parentibus a liberis debita, omnisque honor et cultus servetur, siquidem nullum ab his damnum illis inferatur, liberos vero prioris matrimonii negligi nec fas esse putamus, nec alias convenire, ut res, quae ex paterna substantia ad eos pervenerunt, eiusmodi matres possint vel sibi, vel secundis maritis liberisque ex eiusmodi matrimonio natis lucrari.

### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac pragmatica lege declarantur gloria tua simul cum beatissimo Theopolitanorum archiepiscopo operi et effectui dare studeat.

Dat. Kal. Februar. Constantinop. DN. IUSTINIANO PP. Aug. .... V. C. Cons. (1).

## NOVELLA OLVI (2)

DE PROLE RUSTICORUM DIVIDENDA

### Praefatio

Qui negotia sanctissimae Apamiensis ecclesiae gerunt, docuerunt nos, ad alios quosdam pertinentes rusticos se rusticis suis mulieribus iunxisse liberosque procreasse, et petierunt, ut et rustici, et illorum liberi ventrem maternum sequentes sibi restituerentur. Sed qui haec petunt nescire videntur, quid constitutio nostra, quae nuper prodiit, sibi velit.

### Cap. I

Nam si quidem liberi aliqui adscriptitiis se iungant, secundum rationes in constitutione comprehensas liberi matrem sequuntur, unde ad libertatem non perveniunt, si vero rustici sunt, non amplius constitutioni omnino locus est, sed quemadmodum nuper decrevimus et sancivimus, proles dividitur. Et si quidem numerus liberorum aequalis est, in duas partes dividitur, sin autem inaequalis, vel etiam unus solum natus est, tum venter plus habet, quoniam et plus laboravit. Et unus quidem si est filius matrem sequitur, si vero tres nati sunt, duo vel duae erunt matris, unus vero domini patris sequetur potestatem, atque ita semper impa-

si al tiempo de su nombramiento hubieren declarado que ellos no dejarán indefensos á los menores, y si, aconteciendo que también la madre se encarga de la tutela de sus hijos, también ella hiciera esto, y quedara obligada á todas las cuentas de la tutela, y, si quisiera nombrar á otro para sus hijos, esto lo hiciera bajo su propia responsabilidad y la de sus bienes. Por lo cual, también en este caso es absolutamente conveniente, que la muy esclarecida Marta, si probare que no transcurrió el tiempo dentro del que le competen á la misma los derechos de la restitución, utilice la restitución y todo lo demás con que nuestras leyes les conceden venia y auxilio á todos los que son de edad incompleta. Y dispone ciertamente nuestra potestad, que á los ascendientes se les guarde por los descendientes la debida reverencia, y todo honor y culto, si verdaderamente no se les infiriese por ellos ningún daño, pero juzgamos que no es lícito que sean desatendidos los hijos del primer matrimonio, y que tampoco conviene que tales madres puedan lucrar ó para sí, ó para sus segundos maridos y para los hijos nacidos de tal matrimonio, las cosas que de los bienes paternos fueron á poder de ellos.

### Epilogo

Por tanto, procure tu gloria juntamente con el beatísimo arzobispo de Teópolis llevar á ejecución y efecto lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra pragmática ley.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Febrero, en el imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de .... varón muy esclarecido.

## NUEVA CONSTITUCION OLVI

DE LA DIVISIÓN DE LA PROLE DE LOS CAMPESINOS

### Praefatio

Nos han informado los que administran los negocios de la santísima iglesia de Apamea, de que algunos campesinos pertenecientes á otras personas se unieron con mujeres campesinas suyas y procrearon hijos, y nos pidieron, que así los campesinos, como los hijos de éstos, que siguen la condición del vientre de la madre, les fuesen restituidos á ellos. Mas los que piden esto parece que desconocen lo que quiere nuestra constitución, recientemente publicada.

### Capítulo I

Porque si verdaderamente algunos hombres libres se unieran con algunas adscripticias, los hijos siguen por las razones contenidas en la constitución á la madre, por lo cual no llegan á la libertad, pero si aquellos son campesinos, no tiene ya de ningún modo lugar la constitución, sino que, como hace poco hemos decretado y sancionado, se divide la prole. Y si verdaderamente el número de hijos es par, se divide en dos partes, pero si impar, ó también si nació uno solo, entonces el vientre tiene más parte, porque también trabajó más. Y si ciertamente hay uno solo y es hijo, sigue á la madre, pero si nacieron tres, dos varones ó dos hembras serán de la madre,

(1) Bienar conjetura que esta constitución fué dada en el año 540.

(2) El texto griego de esta Novela CLVI. se halla en Hal.

y Serimng.—Athar. XVIII. 5.—No queda antigua versión latina.

rem numerum, sicut ante diximus, venter habebit. Et secundum haec Apamienses etiam sobolem dividendam esse sciunt, ut id, de quo longo tempore dubitatum est, legislatione nostra compositum esse discant.

y uno solo seguirá á la potestad del padre, y así el vientre tendrá siempre número impar, según antes hemos dicho. Y sepan los de Apamea que con arreglo á esto se habrá de dividir también la prole, de suerte que tengan entendido que esto sobre lo que se dudó largo tiempo ha sido arreglado en nuestra legislación.

### NOVELLA CLVII (1)

DE RUSTICIS, QUI IN ALIENIS PRAEDIIS  
NUPTIAS CONTRAHUNT

*Imperator IUSTINIANUS LAZARO, Comiti Orientis.*

#### Praefatio

Ex iis, quae varie ad nos relata sunt, in Mesopotamia et insuper in Osroëna provincia indignum quid temporibus nostris committi didicimus. Consuetudinem enim illorum quidem esse, ut ex diversis praediis orti nuptias contrahant, nunc vero dominos conari nuptias iam contractas dissolvere, vel liberos natos a parentibus abstrahere, indeque omnes rusticos illorum locorum misere affligi, viris et mulieribus per vim divisus, sobole vero ab iis, qui in lucem eam produxerunt, abstracta, et negotium ad solam nostram providentiam pertinere.

#### Cap. I

Sancimus igitur, ut in posterum quidem praediorum domini rusticos suos, quicumque ad eos ex lege pertinent, prout voluerint custodiant, ne cum iis, qui ex aliis praediis orti sunt, nuptias contrahant, nuptiae vero adhuc contractae ratae sint, nec quisquam possit eos, qui iam iuncti sunt ex more qui antea obtinuit divellere, vel cogere, ut terram ad ipsos pertinentem colant, sed nec liberos a parentibus praetextu rusticae conditionis abstrahere. Quin etsi tale quid iam factum sit, id emendabis et restitui iubebis, sive liberos abstrahi contigerit sive uxores, a parentibus dicimus, vel etiam a maritis, atque is, qui in posterum tale quid facere audeat, de ipso etiam praedio periclitabitur. Sed matrimonia a metu nunc imminente liberentur, et parentes liberos ex hac nostra iussione habeant, neque possint praediorum possessores subtiliter disputare, et vel matrimonio iunctos, vel liberos abstrahere. Qui enim tale quid facere ausus fuerit, etiam de ipso praedio periclitabitur, cui scilicet rusticos vindicare conatur.

#### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac pragmatica sanctione declarata sunt magnificentia tua, tibi que obtemperans cohors, et qui pro tempore eundem magistratum geret effectui dari et observari studeat, atque trium librarum auri poena ei, quicumque haec violare mititur, immineat.

### NUEVA CONSTITUCION CLVII

DE LOS CAMPESINOS QUE CONTRAEN NUPCIAS EN  
PREDIOS AJENOS

*El Emperador JUSTINIANO á LAZARO, Conde de Oriente.*

#### Prefacio

Por lo que diversas veces se nos ha referido hemos sabido que en la Mesopotamia y también en la provincia de la Osroena se hace alguna cosa indigna de nuestro tiempo. Porque hay entre ellos ciertamente la costumbre de contraer nupcias los oriundos de diversos predios, pero luego intentan sus dueños disolver las nupcias ya contraídas, ó quitarles á los padres los hijos nacidos, con lo que son lastimosamente afligidos todos los campesinos de aquellas localidades, siendo separados á la fuerza los hombres y las mujeres, y quitándoseles la prole á los que la dieron á luz, é incumbe el asunto á nuestra sola solicitud.

#### Capítulo I

Mandamos, pues, que en lo sucesivo guarden ciertamente como quisieren los dueños de los predios á sus campesinos, que por ley les pertenecen, á fin de que con ellos no contraigan nupcias los que son oriundos de otros predios, pero que las nupcias ya contraídas sean válidas, y no pueda nadie separar á los que ya se unieron en virtud de la costumbre que antes prevaleció, ú obligarlos á que cultiven la tierra que les pertenece á ellos, ni á separar de los padres á los hijos so pretexto de su condición de campesino. Porque aunque ya se haya hecho alguna tal cosa, la enmendarás y mandarás que sea restituida, ya si hubiera acontecido que fueron separados, queremos decir, de sus padres ó también de sus maridos, los hijos ó las mujeres, y el que en lo sucesivo se atreva á hacer alguna tal cosa correrá riesgo aun en cuanto al mismo predio. Mas queden libres los matrimonios del miedo que en la actualidad les amenaza, y tengan los padres por virtud de este mandato nuestra sus hijos y no puedan los poseedores de predios disputarse los con sutileza, y separar á los unidos en matrimonio ó de éstos á sus hijos. Porque el que se hubiere atrevido á hacer alguna tal cosa, correrá riesgo también en cuanto á su mismo predio, para el que ciertamente intentare reivindicar los campesinos

#### Epilogo

Por tanto, procuren tu magnificencia, y la cohorte que está á tus órdenes, y el que á la sazón desempeñare la misma magistratura, llevar á efecto observar lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra pragmática sanción, y amonace la pena de tres libras de oro á cualquiera que intente violarlo.

1) El texto griego de esta Novela se halla en Hal. y Scrimg.

— Athan. XVIII. 6. — No queda antigua versión latina.

Dat. Kal. Maii, Constantinop. imp. DN. IUSTINIANO PP. Aug. BELISARIO V. C. Cons. [535.]

### NOVELLA CLVIII (1)

UT IUS DELIBERANDI ETIAM AD IMPUBERES  
TRANSMITTATUR

#### Praefatio

Supplicatio nobis innotuit Theclae, quae etiam Mano vocatur, quae declarat, Theclam quandam vitam finivisse relicta filia Sergia impuberem aetatem agente, quum vero vix sedecim dies matri supervivisset, filiam obiisse ex contagione illa, quae nuper homines invasit, et sororem quidem, quae nobis supplicavit, se patri Sergiae fuisse dicit, Cosmam autem Theclae fratrem hereditatem Sergiae vindicasse, eoque nomine in ius se vocasse; se vero, ne de iis, quae se recte non habent, contenderet, Ioannem advocatum fori provincialis adiisse, et de legibus, quae hanc causam respiciant, interrogasse, illumque in scriptis responsum ipsi dedisse, quo declaravit, Sergiae hereditatem ad ipsam deferri. Ea de causa igitur iudicem causae elegerit ipsum Ioannem, Cosmae partes agente Asclepio scripario quodam militaris per Orientem magistratus, et protulisse Ioannem sententiam contrariam iis, quae in scriptis responderat, usum ad sententiam suam lege Theodosii pia memoriae, quae dicit, non posse eum, qui nondum septem annos natus sit, maternam hereditatem vindicare, si tutorem non habeat, sed eam illis deferri, quibus competitura erat, si defunctus impubes ad hereditatem a legibus vocatus non esset, neque haec solum dixisse in sententia, sed etiam effecisse, ut quae nobis supplicavit pacta sententiae congruenter faceret eademque ipsa rursus Asclepio, qui pro Cosma causam agebat, nuntiasset (2); petiit vero a nobis, ne ipsam iniuria sic affectam negligeremus, maxime quidem quum etiam lex in codice, qui a nobis nomen habet, posita sit, quae iubet eum, qui dari posset, maternam quoque hereditatem recte acquirere, et rursus aliam legem posuerimus, quae vult, ut, si quis hereditate sibi delata, antequam eam vindicet, vel contrariam de ea ostendat sententiam, moriatur, ad heredes suos de hac hereditate ius deliberandi transmittat. Legem enim nuper a nobis latam, quae agnatis et cognatis eundem in hereditatibus locum concedat, in hoc casu locum non habere, quum antiquior sit eo die, ex quo lex valere iussa est.

#### Cap. I

Sancimus igitur, ut gloria tua, si haec ita se habere invenerit, supplicanti auxilium ferat, eique legem nostram servet, quae ius deliberandi illi praebet, quippe Sergia antequam annus praeteriret post matrem suam mortua, atque Sergiae matris

(1) El texto griego de esta Novela CLVIII. se halla en Hal. y Scrimg.—Athar. IX. 13.—No queda antigua versión latina.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Mayo, en el imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

### NUEVA CONSTITUCION CLVIII

DE QUE EL DERECHO DE DELIBERAR SEA TRANSMITIDO  
TAMBIÉN A LOS IMPÚBEROS

#### Prefacio

Ha llegado á nuestro conocimiento una súplica de Tecla, que también se llama Mano, que declara que cierta Tecla concluyó su vida habiendo dejado una hija, Sergia, que se hallaba en edad impúbera, pero que, habiendo sobrevivido apenas dieciséis años á la madre, falleció la hija por virtud del contagio que hace poco invadió á los hombres; y la que nos suplicó dice que ella era ciertamente hermana del padre de Sergia, pero que Cosme, hermano de Tecla, reivindicó la herencia de Sergia, y que con tal título la llamó á juicio; pero que ella, para no contender sobre lo que no era correcto, se dirigió á Juan, abogado del foro provincial, y le interrogó sobre las leyes que se refieren á esta causa, y que él le dió por escrito respuesta, en la que declaró que la herencia de Sergia le estaba deferida á ella misma. Por esta causa, pues, había elegido como juez del litigio al mismo Juan, representando la parte de Cosme Asclepio, cierto empleado de secretaría del magistrado militar de Oriente, y que Juan profirió sentencia contraria á lo que por escrito había respondido, habiéndose servido para su sentencia de una ley de Teodosio, de piadosa memoria, que dice, que no puede el que todavía no tiene siete años reivindicar la herencia materna, si no tuviera tutor, sino que ella era deferida á quienes había de competirles, si por las leyes no hubiese sido llamado á la herencia el impúbero difunto; y no solamente dijo esto en la sentencia, sino que también hizo que la que nos suplicó hiciera pactos en consonancia con la sentencia, y á su vez se los notificó ella á Asclepio, que defendía por Cosme la causa; pero nos pidió, que no la desatendiéramos de tal modo perjudicada por injusticia, y muy principalmente porque también en el Código, que lleva nuestro nombre, se halla inserta una ley que manda que el que pueda hablar adquiriera válidamente también la herencia materna, y porque además hemos establecido otra ley que quiere que si alguien, habiéndosele deferido una herencia, falleciera antes de reivindicarla, ó mostrara respecto á ella una resolución contraria, transmita á sus herederos el derecho de deliberar sobre tal herencia. Pues la ley recientemente dada por nosotros, que concede á los agnados y á los cognados el mismo lugar en las herencias, no tiene aplicación en este caso, porque él es anterior al día desde el que se dispuso que tuviera validez la ley.

#### Capítulo I

Por tanto, mandamos, que tu gloria, si hallara que las cosas son así, preste auxilio á la suplicante, y le reserve á ella nuestra ley, que le da el derecho de deliberar, por haber muerto Sergia antes de transcurrir un año después de su madre, y que

(2) Así dice el texto, pero quizá sería más correcto leer nuntiasset.—N. del Tr.

hereditatem acquirere volenti eam praebetas. Neque enim quis Theodosii piaie memoriae nostramque legem in eodem libro positam sibi contrariam esse dicat, quum nihil in eo contrarii positum esse, in constitutione illa affirmaverimus, quam illi praemisimus. Sed obtineat quidem lex nostra in hoc casu, illisque, quae ei, de quo quaeritur, similes sunt, Theodosii vero piaie memoriae lex obtineat, in quibus annus praeteriit, et tempus deliberandi elapsum est. Pacta enim post sententiam conscripta cum libero, qui nec acquirere potuit, inita Cosmae nullam actionem ad ea, quae ipsi in iis concessa sunt, dedisse, manifestum est.

Dat. prid. Id. Iul. Constantinop. DN. IUSTINIANI PP. Aug. .... (1).

### CONST. CXXVII (2)

DE RESTITUTIONE FIDEICOMISSI, ET NOMINE  
FAMILIAE, QUOD USQUE AD  
QUARTUM GRADUM LOCUM HABET, ET QUOD FAMILIAE  
NOMINE NURUS ETIAM CONTINETUR  
(Coll. IX. tit. 8.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. PETRO, gloriosissimo sacrorum Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

#### Praefatio

Tanta nobis humanitatis cura est, ut neque privatas cognitiones, quae videntur nobis quaestionem excedere iudicalem, legibus nostris definire dedignemur, neque cognitionem privatam excedentem audire in (3) iudicia, per circuitus longos litigantes tradere afflictioni. Alexander igitur gloriosus suggestit nobis multoties, Hierium gloriosae memoriae, patrem suum, scribentem testamentum nominibus istis usum: «Volo autem et iubeo, meos heredes, Constantinum quidem virum clarissimum deputatam ei domum cum omni, sicut superius scriptum est, coniuncto ei iure, et proastium, quod in Cupariis est, cum omni, sicut superius dictum est, competente ei iure, et domum, quae in Antiochia est Catamianum (4); Antimium vero dulcissimum proastium, quod in Blacernis (5) est. Cataeugenium et Iulianum gloriosae memoriae et (6) proastium, quod in summitate sinus Sustheneii (7), quod quondam (8) Cataarchalirium (9) gloriosae memoriae; Calliopium (10) vero virum clarissimum proastium Bytharium sive Philotheum (11); Alexandum virum gloriosissimum proastium, quod in Venetis est, non alienare (12), non per venditionem, non per donationem, non per commutationem, non aliter quolibet modo, neque eiici neque alienari ipsam domum aut suprascripta proastia a meo nomine

(1) Según Athan. esta Const. fué escrita antes del día 14 de los Idus de Julio, en el año décimo tercero del imperio de Justiniano, cuarto después del consulado de Basilio. Así, pues, es manifesto por el último número que la constitución fué dada en el año 545., y que el último fué alterado se vé por las palabras del poema en que se hace mención del contagio del año 541-542.

(2) El texto griego (Novela CLIX.) se halla en Hal. y Sorimig.—Athan. IX. 11.—Julian. Const. 117.—La versión latina es antigua glosada, la que con muchísima verdad dice Aleciato que es tan necea y bárbara, que de ningún modo se puede entender. Concio dió en 1571 no esta versión, sino la de Haloandro, pero en la edición glosada de 1576 publicó la otra.—Por esto, cuando la traducción es absurda ó imposible se atiende al texto de Haloandro ó al de Hombergk.

le concedas que adquiera, si quiere, la herencia de su madre Sergia. Porque nadie dirá que son entre sí contrarias la ley de Teodosio, de piadosa memoria, y la nuestra incluída en el mismo libro, pues afirmamos en la constitución, que al frente de él pusimos, que en él no se insertó nada contrario. Mas prevalezca ciertamente nuestra ley en este caso, y en los que son semejantes á este de que se trata, y rija la ley de Teodosio, de piadosa memoria, en aquellos en que transcurrió un año, y pasó el tiempo de deliberar. Porque es manifesto que los pactos escritos después de la sentencia, celebrados con una persona libre, que no pudo adquirir, no le dieron á Cosme ninguna acción sobre lo que en ellos se le concedió al mismo.

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Julio..... del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo.

### CONSTITUCION CXXVII

DE LA RESTITUCIÓN DE FIDEICOMISO, Y DEL NOMBRE  
DE FAMILIA, QUE TIENE LUGAR HASTA  
EL CUARTO GRADO, Y DE QUE CON EL NOMBRE DE FAMILIA  
SE COMPRENDE TAMBIÉN Á LA NUERA  
(Colección IX. título 8.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á PEDRO, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Praetorios, Exconsul y Patricio.

#### Prefacio

Es tanto nuestro humanitario celo, que no deseamos determinar en nuestras leyes las cuestiones privadas, que nos parece que exceden á la investigación judicial, á fin de que llevada á juicio cuestión que es superior al conocimiento privado no abrume á los litigantes con largas dilaciones. Así, pues, el glorioso Alejandro nos indicó muchas veces, que su padre Hierio, de gloriosa memoria, al escribir su testamento empleó estas palabras: «Pero quiero y mando que mis herederos no enajenen ni por venta, ni por donación, ni por permuta, ni de otro cualquier modo, Constantino, varón muy esclarecido, la casa á él asignada con todos los derechos á ella anejos, según más arriba se ha escrito, y la finca suburbana, que está sita en Cuparia, con todos los derechos que le pertenecen, según antes se ha dicho, y la casa que está en Antioquia y fué comprada á Amiano; el dulcísimo Antimio, la finca suburbana que está en Blacerna, adquirida de Eugenio y de Julián, de gloriosa memoria, y la finca suburbana que hay en el promontorio de Susteneio, que en otro tiempo fué de Arcalirio, de gloriosa memoria; Calliopo, varón muy esclarecido, la finca suburbana Bitaria ó Filoteo; el gloriosísimo Alejandro, la finca rústica, que hay en el Veneto; y que la mismas casas, ó las susodichas fincas suburbanas, no sean separadas ni enajena-

(3) El cód. Hamb., y Trid.; in, omitenla Port., y Cont.

(4) Port., y Cont.; antiochia et in amianum 'ó et mamianum', el cód. Hamb.; antiochia et catamianum, Trid.

(5) Port.; in placernas, el cód. Hamb.; in Balcernas, Trid.; in Blacernas, Cont.

(6) El cód. Hamb., y Trid.; et, omitenla Port., y Cont.

(7) sustenit, el cód. Hamb.; substeneii est, Trid.; Substentifici est, Port., y Cont.

(8) El cód. Hamb., y Trid.; quod, omitenla Port., y Cont.

(9) Trid., Port., y Cont.; catalunum ?, el cód. Hamb. Quizá el ignorante traductor latino escribió Cataardaburium.

(10) Trid., y Cont.; Sallioptum, el cód. Hamb.; Callipium, se lee en Port.

(11) Port.; habitarium sive cataphlotium, Trid., y Cont.

(12) El cód. Hamb.; alienari, las ed.

»et mea familia; sed si, quod orandum est mihi, »fiant eis filii, et in filiis et (1) in nepotibus legiti- »mis aut naturalibus si (2) defuncti sunt, relinque- »re unumquemque eorum quod deputatum est (3) »proastium, et domus, tam in adiacentibus huic re- »giae civitati, quam in Antiochia (4), filiis et ne- »potibus singulorum legitimis ac naturalibus. Credo »enim, quod non deponant neque super naturalibus »filiis aut nepotibus meam dispositionem et volun- »tatem. Si vero omnino sine filiis omnes, aut qui- »dam, aut unus ex eis moriatur, quod absit, volo et »iubeo, eos, qui sine filiis aut sine filio sunt mori- »turi, restituere superstitibus sive superstiti eorum »fratri suprascriptas domos tam hic, quam in An- »tiochia, et praemanifestata quinque proastia cum »omni eorum iure et omnibus competentibus inde- »sinenter, vacante scilicet inter eos de fideicom- »missis aut legatis satisfactione. Volo enim et iubeo, »non exigere eos ab invicem huius modi satisfac- »tiones, praesumentes sive praesumentem praeter »meam paternam et amabilem circa eos intentio- »nem exigere fratres suos aut fratrem satisfactio- »nem in prohibitis (5) alienari rebus, omnino eos »fideicommissis cadere». Et haec quidem in testa- »mento dixit, scripsit autem et codicillos huiusmodi et in ipsis usus est huiusmodi verbis (6): «Manife- »stum igitur facio, quia dudum quidem in scriptis »feci testamentum, et quae in eo sunt, secundum »placitum mihi modum disposui, et (7) volo et iu- »beo, omnia, quaecumque eodem testamento conti- »nentur, omnimodo valere, praeter illa sola, quae »in hoc meo codicillo permuto aut subtraho aliqua »derelicta legata. Volo igitur et iubeo, proastium »meum, quod appellatur Cuparia, quod in praedi- »cto testamento Constantino viro magnifico, filio »meo, dereliqui, dari et pertinere perfecto posses- »sionis et dominii iure Hierio viro clarissimo et »Eugenistato meo nepoti, filio Constantini viri ma- »gnifici, integrum ipsum proastium cum omnibus, »quae in eo sunt, praetoris, et ascensum et de- »scensum et omnibus etiam coniunctis sive illatis »cum conclavi (8) domuum, et ergasteriis, et bal- »neo, et hortis tam intra, quam extra muros, et »hippodromum, et quod in eo est hortum, et cister- »nam, et omnia omnino quocumque modo compe- »tentia mihi iura super isto ipso proastio. Dari »quidem volo idem (9) proastium praedicto viro »clarissimo, meo nepoti, Hierio, facto suae potesta- »tis per emancipationem a suo patre post obitum »meum, nulla data licentia ei viro honesto nepoti »meo, sed neque his, sive ex hoc meo testamento, »sive ex testamento eiusdem viri clarissimi mei »nepotis suscipientibus iura eius, vendere, aut per- »mutare, aut donare alicui, aut quocumque modo »alienare aut ipsum proastium, aut partem aliquam »ex eo, aut ius, propter quod volo idem (10) pro- »astium sive domum adiecentem intra ianuam, quae »ducunt circa venerabile oratorium sanctae eccle- »siae, permanere per omnia et perpetuari (11) in »mea familia, et nunquam egredi de meo nomine. »Volo autem et iubeo, si contigerit praedictum vi- »rum honestum, meum nepotem, Hierium mori »impuberem, aut post pubertatem, sine filiis tamen »ex legitimo matrimonio ei progenitis, pervenire »et competere sive restituere possessionem et pro-

»das de mi nombre y de mi familia; sino que si, lo »que para mí es de desear, les nacieran hijos, y »ellos fallecieran habiendo dejado hijos y nietos le- »gitimos ó naturales, les deje cada uno de ellos la »finca suburbana y las casas que le fueron asigna- »das, tanto en las cercanías de esta real ciudad, »como en Antioquia, á los hijos y á los nietos de »cada cual, legítimos y naturales. Pues creo que »ni respecto á los hijos naturales ó á los nietos des- »cenderán mi disposición y voluntad. Mas si abso- »lutamente todos, ó algunos, ó uno de ellos, murie- »ran sin hijos, lo que no suceda, quiero y mando »que los que murieren sin hijos ó sin hijo les res- »tituyan sin dilación á sus hermanos sobrevivien- »tes ó al sobreviviente de estos las susodichas casas »sitas tanto aquí como en Antioquia, y las antes »manifestadas cinco fincas suburbanas con todos »los derechos de ellas y todas las cosas que les »competen, dejando de tener lugar, por supuesto, »entre ellos la fianza por razón de los fideicomiso- »s de los legados. Pues quiero y mando que no se »exijan ellos mutuamente tales fianzas, y que los »que se atrevan ó el que se atreva á exigir, contra »mi paternal y amorosa intención respecto á ellos, »á sus hermanos ó á su hermano fianza por las co- »sas prohibidas enajenar, pierdan en absoluto el »fideicomiso». Y esto dijo ciertamente en el testa- »mento, pero escribió también codicilos, y en ellos »empleó tales palabras: «Así, pues, hago manifiesto, »que ya antes ciertamente hice testamento por es- »crito, y que dispuse lo que en él se contiene en la »forma que me plugo, y quiero y mando que de to- »dos modos tenga validez todo lo que en el mismo »testamento se contiene, salvo aquello solo que en »este mi codicilo altero, ó los legados dejados que »quito. Pues quiero y mando que mi finca suburba- »na, que se llama Cuparia, y que en el susodicho »testamento dejé al muy magnífico Constantino, mi »hijo, se le dé y pertenezca con perfecto derecho »de posesión y de dominio al muy esclarecido y »muy afable varón Hierio, mi nieto, hijo de Constán- »tino, magnífico varón, dándosele íntegra la dicha »finca suburbana con todas las casas de recreo que »en ella hay, y sus subidas y bajadas, y también »con todas las cosas en ellas adheridas ó introduci- »das, con las habitaciones de las casas, y los talle- »res, y el baño, y los huertos, tanto los que están »dentro, como los que fuera, de los muros, y el »hipódromo, y el huerto que hay en éste, y la cis- »terna, y absolutamente todos los derechos que de »cualquier modo me competan sobre esta misma »finca suburbana. Y quiero ciertamente que esta »misma finca suburbana se le dé al susodicho »muy esclarecido Hierio, mi nieto, habiendo sido »hecho de propia potestad por su padre mediante »emancipación después de mi fallecimiento, sin »que á este honrado varón, nieto mío, ni á los que »ó por virtud de este testamento mío, ó de testa- »mento del mismo muy esclarecido varón, mi nieto, »reciban los derechos de éste, les quede dada li- »cencia alguna para vender, ó permutar, ó donar »á alguien, ó de cualquier modo enajenar, ya la »misma finca suburbana, ya alguna parte de ella, ó »un derecho, por lo cual quiero que la misma finca »suburbana ó la casa adyacente que se halla den-

(1) aut, Bk.

(2) si. omittit a Bk. en su ed. estereotipada.

(3) ei est, Bk.

(4) Trid.; antiochiam, el cód. Hamb.; Antiochia, Port.; Antiochia, Cont.

(5) El cód. Hamb., y Trid.; in his prohibitis, Port., y Cont.

(6) Port., y Cont.; codicillos huiusmodi usus his verbis fuit, el cód. Hamb.; codicillos huiusmodi verbis, Trid.

(7) El cód. Hamb.; et, omittit la ed.

(8) et ascensu et omnibus etiam conductis sive intra ianuam sive extra ianuam cum (et, la ed. estereotipada) conclavibus, Bk.

(9) et idem, el cód. Hamb.; eundem, las ed.

(10) El cód. Hamb.; eundem, las ed.

(11) Trid.; perpetuare, el cód. Hamb., Port., y Cont.; perpetuo, Bk. ed. estereotipada.

»prietatem eiusdem proastii sive domus viro magnifico eius patri Constantino, sub eadem conditione, non alienari aliquando de mea familia aut de meo nomine». In istis quidem ipsum procedere, Hierii vero gloriosissimi domum (1), quae in Theopolis adiacet ei, et ex paterna in eum pervenit successione, aliis vendidit (2) personis, eam vero domum, quae in hac felicissima civitate, insuper et per codicillos datum sibi proastium, in quibus omnibus alienatio interdicta est, Constantino gloriosissimo eius transmittere filio, illum vero, mox praegnans relinquentem uxorem, vita functum, scripsit (3) testamentum, per quod disposuit, si non nascerentur filii, aut natus impubes moriatur, tam matrem suam Mariam gloriosissimam, quam eius uxorem nobilissimam Mariam in eius vocari successione. Et quum nata fuit filia, et ipsa pupilla et tenera adhuc aetate ex hominibus decessit, in praedictas nobilissimas pervenire mulieres; reliqua vero (4) substantiae, quae in hac magna civitate sunt domus, insuper et proastium, expressim in codicillis gloriosissimo relicta sunt Hierio, locum forsitan tam ex testamento, quam ex codicillorum sermonibus adhibere, ipse domum et proastium defendere, solus ex Hierii gloriosissimi familia derelicta, quae nunc et primum habens in Hierio meo nomine gradum. Sed ii, qui pro Maria et Maria gloriosissimis feminis verba faciebant, testamenti quidem verbis nullum dicebant locum (5), neque cum legitur Alexandrum virum gloriosissimum locum habere et utrumque (6) suum perficere ipsum et citra Constantinum gloriosae memoriae quam ad hos tanquam ad locum alienantem proastium, quod ei derelictum est, super quod alienationem inaequaliter aliis quod ei pater interdicens competit, et alios fratrum eius hoc facere, et leges nostras, quoniam (7) omnes continue, in quibus tale aliquid dispositum est, transgredi defuncti voluntatem, omnibus similiter restitutionem dicere (8), ut non permutans eis (9) invicem pulsantes, multis pro una cognitione iudiciis subiiciantur. Ideo positas nos commemorare leges. Alexander vero gloriosus magis quidem et de propriis alterutrum recte visus est appellare, super codicillum enim sapientem et de residuis rebus voluntatem suam defunctum facientem familiae reservari (10) volens, sed in proastio iustioribus verbis usus, nihil recte ei alienationem conferre illas, ex imperiali hoc facere impellentis iussione. Venerabilibus (11) pro his verbis usa est pars alterutra, tam testatoris interpretantis (12) voluntatem, quam nostris utentibus (13) legibus, quae (14) sibi expedire putabant.

(1) Hierium vero gloriosae memoriae domum, *Bk.*

(2) vendidisse, *Bk.*

(3) *Port., y Cont.*; rescripsit, *el cód. Hamb., y Trid.*; scripsisse, *Bk.*

(4) *El cód. Hamb., y Trid.*; reliquae vero, *Port., y Cont.*

(5) *El cód. Hamb., y Trid.*; habere, *adicionan Port., y Cont.*

(6) *Port., y Cont.*; gloriosissimum locum habere tam ex omnibus locum habere et utrumque, *el cód. Hamb.*; gloriosissimum locum habere tam ex hominibus locum habere et utrumque, *Trid.*

(7) quando, *Bk.*

(8) adimere, *Bk.*

(9) *El cód. Hamb.*; permittens eis, *Trid.*; permittas eis, *Port., y Cont.*

(10) res servari, *conjetura acertadamente Bk. en su ed. asterotipada.*

(11) Verum multis, *Bk.*

(12) interpretantes, *Bk.*

(13) utentes, *Bk.*

(14) quas, *Bk.*

(\*) En este pasaje, y en otros que le siguen, siéndonos im-

»tro de las puertas, que conducen cerca del venerable oratorio de la santa iglesia, permanezca en todo tiempo y se perpetúe en mi familia, y no saiga nunca de mi nombre. Mas quiero y mando, que si aconteciere que el susodicho honrado varón Hierio, mi nieto, muere impúbero, ó después de la pubertad, pero sin hijos nacidos para él de legítimo matrimonio, vayan y competan la posesión y la propiedad de la misma finca suburbana ó de la casa, ó restitúyalas, al magnífico varón Constantino, su padre, bajo la misma condición, de que no sean nunca enajenadas de mi familia ó de mi nombre». Esto así, fallece él, y el gloriosísimo Hierio vendió á otras personas la casa que en Teópolis le pertenece y fué á su poder de la herencia paterna, pero la casa que se halla sita en esta felicísima ciudad, y además la finca suburbana que se le dió por codicillos, respecto á todas cuyas cosas se prohibió la enajenación, las transmitió á su gloriosísimo hijo Constantino; mas éste, habiendo fallecido luego dejando embarazada á su mujer, escribió testamento, por el que dispuso, que si no le nacieran hijos, ó si el nacido muriese impúbero, fueran llamadas á su sucesión tanto su gloriosísima madre María, como su nobilísima consorte María. Y habiendo nacido una hija, y habiendo fallecido ésta siendo pupila y todavía de tierna edad, pasaron á las susodichas nobilísimas mujeres los demás bienes, tanto la casa que hay en esta grande ciudad, como la finca suburbana, que expresamente fueron dejados en los codicillos al gloriosísimo Hierio; pero que acaso tanto en virtud del testamento, como por las cláusulas de los codicillos, había lugar á que él mismo pudiese reclamar la casa y la finca suburbana, porque él solo era, de la familia dejada por el gloriosísimo Hierio, el que tenía entonces el primer grado en el nombre de Hierio. Mas los que hablaban en pro de las gloriosísimas mujeres María y Maria decían, que ciertamente no tenían aplicación alguna las palabras del testamento (\*). Porque ni Constantino, de gloriosa memoria, falleció sin hijos, para que hubiera lugar á la restitución de una y de otra casa, ni el gloriosísimo Alejandro, por lo que se refiere á la finca suburbana, atacaba á aquellas con arreglo á las leyes, porque también él había enajenado antes el predio suburbano que á él mismo se le había dejado, cuya enajenación había prohibido el padre común igualmente que tratándose de los demás, y los otros hermanos hicieron lo mismo, y nuestras leyes, si todos los demás, respecto á los que se dispuso alguna tal cosa, infringieron la voluntad del difunto, les quitan igualmente á todos la restitución, á fin de que, si mutuamente se demandaran ellos, no queden sujetos por una misma causa á muchas sentencias. Y nos recordaron también las leyes sobre esto establecidas. Pero el gloriosísimo Alejandro decía, que con razón promovía él acción principalmente respecto á una y á otra casa; porque el difunto declaró bien en el codicilo su voluntad también en cuanto á los demás bienes, como el que quiere conservarlos para su familia, pero se valió de más justas razones tratándose del predio suburbano. Y que ellas no le objetaban con razón la enajenación, puesto que por orden imperial había sido concedido hacer esto. Y ambas partes hablaron mucho sobre el particular, ora interpretando la voluntad del testador, ora sirviéndose de las leyes nuestras, que juzgaban que les eran útiles.

posible traducir el texto latino, de la glosa, atendemos al de la versión hecha del griego por Hombergk, pero sin perder nunca de vista á aquél. — *N. del Tr.*

## Cap. I

Nos igitur legis et testamenti interpretationem propositam (1) non sola sententia, sed lege complecti cognitionis decisionem putavimus oportere, ut tam praesentem quaestionem decernamus, quam reliquis auferamus de huiusmodi contentiones. Unde subtilius testamentum considerantes, verbis ipsis invenimus heredibus demonstratis alienationem interdictam, quando futuri essent sine filiis fungi vitam, non ulterius vero iis, qui solum (2) eis successerint, filiis, sed sufficere defunctorum (3), usque ad filium stare interdictionem. Si enim et ipsi filios relinquentes moriantur, quod est relictum, neque in longiori a filiorum vita alienationis prohibitionem voluisse facere, codicillum vero in proastio solo factum prohibere et iis, qui ex testamento Hierio gloriosae memoriae, iunioris edicimus, res suscipientibus proastium alienare. Etenim istis qui remanserunt velle defunctum perpetuo in familia manere sua. Ea quidem, quae in quaestionem deducta sunt, talia (4).

## Cap. II

Considerantes oportere humilitatis cognitionem, in aliis quidem rebus, quae Constantinus gloriosae memoriae Hierio seniori, de quibus ex testamento factus est dominus nihil accipere ex his existimavimus bene surgere (5) quaestionem, vacare vero in istis actione non Alexandrum solum virum gloriosum, sed etiam reliquam omnem familiam, ex testamenti verbis usque ad filios solum stare prohibitionem, et ipsum Hierium gloriosae memoriae filium, per quos ei facientes smaripos eos (6). Hierii iura, qui post eos familiae substituente partem, alienaverunt quae apud eos, tanquam in substitutione ex voluntate interdictorum ciantibus unius. In proastio vero, neque si dominum codicilli Hierium ostendant gloriosae memoriae, multum nobis visum est plenum esse pietate, quatuor postea generationes huiusmodi in medium deduci quaestionem. Nunc igitur gloriosae memoriae Maria et Maria adhuc superstitibus, quas et ipsas in familia iacendo, nostris legibus et iuris (7) huiusmodi verbis promeritis, non recte neque competentem Alexander gloriosus ad se venientem instituit litem. Transeundo vero et istorum quatuor iam generationes transiisse videntur non facere quidem antiquam taliter iudici cognitionem tradi, maxime constituens filia adhuc pupillaris taliter (8) aetatis functa vita, ut, si etiam sine testamento ille esset, in matrem eius pervenire proastium, non ipsius novellae vero legi utpote factae horum causa, et nullis Hierii gloriosae memoriae heredibus circa voluntatem peccantibus eius. Etenim testamentum Constantinus scribens substitutiones aliquas fecit filia defuncta impubere, attamen nil ex hoc intruducitur magnum, et ipsius secundum hoc legis pu-

## Capítulo I

Por tanto, hemos creído nosotros que era conveniente comprender no en una sola sentencia la interpetación propuesta de la ley y del testamento, sino en una ley la decisión del caso contencioso, tanto para decidir la presente cuestión, como para librar á los demás de análogas contiendas. Por lo cual, considerando más escrupulosamente el testamento, hallamos en sus mismas palabras que les fué prohibida la enajenación á los hijos designados herederos, cuando hubiesen fallecido sin hijos, pero no á los ulteriores hijos que solamente á ellos les hubieren sucedido, y que le bastó al difunto limitar al hijo la prohibición. Si, pues, también ellos fallecieran dejando hijos, no quiso hacer, en cuanto á lo que se dejó, prohibición de enajenación por más largo tiempo que el de la vida de los hijos, pero el codicilo hecho solamente en cuanto á la finca suburbana les prohíbe también á los que por virtud del testamento de Hierio, de gloriosa memoria, queremos decir, el menor, reciben los bienes, que enajenen la finca suburbana. Porque, también en cuanto á estos que quedaron, quiso el difunto que perpétuamente permaneciese en su familia. Y tales son ciertamente los puntos que fueron puestos en cuestión.

## Capítulo II

Y habiendo considerado el caso con toda la diligencia que conviene, hemos juzgado, ciertamente respecto á los otros bienes, de que por virtud del testamento del padre fué hecho dueño Constantino, de gloriosa memoria, hijo de Hierio el más joven, que tampoco se promovió rectamente la cuestión, sino que creemos que respecto á tales bienes ha de ser excluido de la acción no solamente el gloriosísimo Alejandro, sino también toda la demás familia, porque en virtud de las palabras del testamento la prohibición se limita solamente á los hijos, y los mismos hijos de Hierio, de gloriosa memoria, por los cuales reivindican para sí los que después de ellos son parte de la familia los derechos de Hierio, enajenaron algunas cosas dejadas á ellos mismos, y renunciaron ciertamente á la substitución casi por una sola voluntad. Pero en cuanto al predio suburbano, cuyo señor demuestra el codicilo que es Hierio, de gloriosa memoria, nos pareció que era estar muy lleno de piedad proponer después de cuatro generaciones semejante cuestión. Ahora, pues, sobreviviendo todavía las gloriosas mujeres María y Maria, las que también han de ser contadas en la familia, porque nuestras leyes comprendieron también á las nueras en esta denominación, no sostiene recta ni competentemente el glorioso Alejandro el litigio á él promovido. Pero además, habiendo fallecido ellas, de suerte que pareciera que ya han pasado cuatro generaciones, no consentimos que cuestión tan antigua sea llevada á juicio, mayormente habiendo fallecido siendo todavía de edad pupilar la hija de Constantino, de modo que, aunque éste no hubiese hecho testamento, la finca suburbana pasaría á su madre, como si no

(1) videntes; adiciona aquí en este lugar Bk. en su edición estereotipada.

(2) semel, Bk.

(3) defuncto, Bk.

(4) sunt, sunt talia, Bk. Parece que el antiguo traductor latino usó estas palabras con las siguientes, del capítulo segundo.

(5) El cód. Hamb., y Trid.; suggerere, en vez de surgere, se lee en Port., y Cont.

(6) Trid.; smariposcos, Port., y Cont. En el códice Hamb. faltan aquí algunas palabras.

(7) Trid.; iuris, omitenla Port., y Cont.

(8) El cód. Hamb., Trid., y Cont.; aliter, en lugar de taliter, se halla en Port.

pillae matri substantiam praebente, marito circa transitum eam (1).

### Cap. III

Sancimus igitur, neque Alexandrum virum gloriosum, aut eius filios, neque successores relinquere (2) Hierii gloriosae memoriae senioris filios, neque alium quendam ex omnibus in eius constitutum familia aut (3) contra Mariam et Mariam gloriosas feminas occasione rerum apud eas constitutarum, aut contra alios agere, apud quos res constitutae sunt. Nunc autem in quibus (4) futuro pervenerint tempore, in quibus Hierius gloriosae memoriae prohibens fecit (5) alienationem, aut omnino quo memoriam prohibitionem et familiae nomen, et aliquod ius fabricare ex hoc, ut aliis Hierii gloriosae memoriae filiis ipsorum ipsis alienantibus et convenientibus sicut et reliquorum alienationibus, et primitus levarentur, et successoribus quae possunt actiones competere de hoc et aliis, quos apprehendentes relinquimus intellectui ad huiusmodi nobis sufficientibus iudicium et legislationem. Et hanc esse decisionem non praesentis cognitionis solum, sed et (6) reliquarum, in quibus prohibitiones (7) factae huiusmodi successiones tantae processerunt, et heredum ultimus per medium aliquem pupillum successerit. Tunc enim tempus (8) et exterius a familia primi prohibentis licentiam habebit ex praesente nostra lege transmittere res. Communem enim hanc fecimus legem tam praesentis cognitionis, quam post hanc eventuum taliter prohibitionem, tam eventum nunc dirimentes contentionem quam eas, quae futurae sunt, rescantes. (9)

### NOVELLA CLX (10)

EXEMPLUM SACRAE PRAGMATICAE SANCTIONIS

*Imperator IUSTINIANUS Augustus PAPIO.*

#### Praefatio

Aristocrates facundissimus pater Aphrodisiensis civitatis, et qui in ea sunt possessores supplices nobis facti sunt, dicentes, praedictam urbem etc. Ac primum quidem illud putamus, quosdam leges nostras ita accipere et intelligere, ut exinde, quod minime oportebat, iniustarum actionum occasiones sibi sumant. Edocti enim sumus a patre civitatis, multum auri collectum esse civitati ex legatis a quibusdam civitati Aphrodisiensium relictis, et ne id periret, quosdam ex potentibus civitatis aurum

(1) *El cód. Hamb., Port., y Cont.*; testamento circa transitum eam, *Trid.* Acaso deba leerse mortua citra testamentum ea.

(2) *reliquorum, Bk.*

(3) *El cód. Hamb., Trid., y Cont.*; quae, *Port.*

(4) sunt nunc aut in quos, *Bk.*

(5) fuit, *Bk.*

(6) *El cód. Hamb.*; et, *omittenla las ed.*

(7) Acaso escribió prohibitionis el antiguo traductor latino.

la misma pupila, sino la ley, fuese la causa de esto, y ninguno de los herederos de Hierio, de gloriosa memoria, hubiese infringido la voluntad de él. Porque si Constantino al escribir su testamento hizo algunas substituciones, si su hija hubiera fallecido impúbera, no se produce con esto ninguna grande dificultad, pues también la misma ley le concede por sí a la madre los bienes de la pupila, fallecida esta sin testamento.

### Capítulo III

Por tanto, mandamos, que ni Alejandro, varón glorioso, ó sus hijos, ni los sucesores de los demás hijos del anciano Hierio, de gloriosa memoria, ni otro cualquiera de todos los comprendidos en la familia de éste, ejerciten acción contra las gloriosas mujeres María y María, con motivo de los bienes que se hallen en poder de ellas, ó contra otros en cuyo poder estén en la actualidad, ó á quienes hayan de ir en el siguiente tiempo, los bienes cuya enajenación prohibió Hierio, de gloriosa memoria, ni en lo sucesivo hagan en absoluto mención de la prohibición y del nombre de la familia, y de aquí deriven algún derecho, porque habiendo enajenado también los demás hijos de Hierio, de gloriosa memoria, sus propios bienes, y casi consentido asimismo las enajenaciones de los demás, suprimieron tanto para sí mismos, como también para sus sucesores, las acciones que de aquí podían competentes, y nos bastan para esta sentencia y juicio las demás razones, que antes hemos dicho. Y sea esta la decisión no solo del presente caso, sino también de los demás, en que hecha tal prohibición hubieren pasado tantas sucesiones, y el último de los herederos haya recibido la hereucia por medio de algún impúbero. Porque en este caso le será lícito transmitir también á los que están fuera de la familia del primero, que hizo la prohibición, los bienes en virtud de esta ley nuestra. Pues hemos dado esta ley común tanto para el presente caso, como también para las prohibiciones que después de él se hayan de hacer, así resolviendo la contienda que ahora surgió, como impidiendo las futuras.

### NUEVA CONSTITUCION CLX

COPIA DE UNA SACRA PRAGMÁTICA SANCIÓN

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á PAPIO.*

#### Prefacio

Aristócrates, elocuentísimo padre de la ciudad de Afrodisia, y los poseedores que hay en ella, nos han elevado súplicas diciendo, que la susodicha ciudad etc. Y en primer lugar ciertamente consideramos que algunos interpretan y entienden nuestras leyes de modo que, lo que de ningún modo es conveniente, se procuran ocasiones para acciones injustas. Pues hemos sido informados por el padre de la ciudad, que se había reunido para la ciudad mucho dinero por virtud de legados dejados por al-

(8) temporis, *Bk.*

(9) *Biener conjetura que esta Constitución fué dada en el año 556, pero por la subscripción que le pone Athan. fué publicada Kal. Febr. imp. Justiniani anno 19. post cons. Basil. anno 4. (545.)*

(10) *El texto griego de esta Novela CLX. se halla en Hal. y Scrimg.—Excepto el proemio, la Novela se encuentra en las Bas. XXIII, 3. 79. Schol. q. r.—No queda antigua versión latina.*

illud collocasse, ut pro eo civitati singulis annis solveretur, sive quis intributionem, sive redditum, sive et usuras id appellare velit, quod civitatem accipere convenit, quamdiu aurum apud accipientem maneat; illos tamen, qui pecuniam acceperunt, quia constitutionem fecimus, ne creditoribus duplum debiti exigere permittatur, sed ut eo solo contenti sint, dicere, quia ultra duplum solverint, debere legatum civitati perire, atque calefactiones quidem publicarum balnearum inde factas laedi, opera vero publica deminui, et legem nostram illorumque interpretationem civitatem affligere.

### Cap. I

Quae omnia ex civitate nostra expellentes sancimus, illos, qui aurum ita acceperunt, ut pro eo pensionem quandam civitati solvant, quamdiu aurum habent, id inferre cogantur, quod pro eo singulis annis constituerunt, neque plane sacra constitutione ad hoc utantur. Illam enim de creditoribus quidem et speciebus in ea expresse comprehensis conscripsimus, praesens vero casus illam non tangit, siquidem magis redditui annuo, quam solutioni usurarum similis est, nos autem aequaliter et fisci et civitatum curam gerere oportet. Si quis autem post hanc etiam sanctionem nostram aliter ea, quae a nobis sancita sunt acceperit, et civitatem data pecunia privare velit, et pro omni tempore quantum civitati debet deponat, et duplum reddat, ut dolosae interpretationis iustam remunerationem accipiat: quia quum bonus posset civis esse, ita malus est, ut patriam laedat.

## NOVELLA CLXI (1)

DE PRAESIDIBUS

### Praefatio

Non solum ea, quae decet, legibus sancire, maximo bono est, sed et sancita diligenter servare et effectui dare, transgressoresque convenientibus poenis subicere. Quae enim utilitas erit legum, si illae in litteris consistent, neque commodum per res ipsas et facta subditis praebent? Iam scimus, Imperatorem magnam subditorum curam gessisse, quum saepius definerit, ut provinciarum praesides gratis magistratus accipiant, quo et ipsi sancte iis utentes subditis iustum et aequum tribuant, et fiscus propter subditorum indemnitate abundet. Sed haec quidem ab avaritia eorum, qui magistratus emunt magis, quam accipiunt, devicta paulatim oblivioni tradita sunt.

### Cap. I

Nos vero latas de his leges renovantes sancimus, ut illi quidem magistratum gerant, qui bona existi-

(1) El texto griego de esta Novela CLXI., tercera de Tiberio II., se halla en Hal. y falta en Scrimg. — Bas.

gunos á la ciudad de Afrodísia, y que, para que no desapareciera, algunos de los poderosos de la ciudad habían colocado este dinero, de suerte que por él se le pagase á la ciudad cada año lo que á la ciudad le conviniese recibir, ya alguien lo quiera llamar contribución, ya renta, ya también intereses, mientras el dinero permaneciera en poder del que lo recibe; pero que los que recibieron el dinero, como quiera que hicimos una constitución para que no se les permitiera á los acreedores exigir más del duplo de la deuda, sino que se contentasen con este solo, decían, que, pues habían pagado más del duplo, debía extinguirse el legado hecho á la ciudad, y se perjudicaban ciertamente las calefacciones de los baños públicos hechas con él, y se disminuían las obras públicas, y nuestra ley y la interpretación de aquellos causaban perjuicio á la ciudad.

### Capítulo I

Desterrando todo esto de nuestra república, mandamos, que los que recibieron dinero, para pagar por él cierta posesión á una ciudad, sean obligados á pagar mientras tienen el dinero lo que por él establecieron para cada año, y no se sirvan ciertamente para esto de la sacra constitución. Porque ésta la escribimos ciertamente respecto á los acreedores y á las especies expresamente comprendidos en ella, pero el presente caso no le corresponde á ella, pues más bien es semejante al de una renta anual, que al de pago de intereses, y es menester que nosotros cuidemos igualmente tanto del fisco como de las ciudades. Mas si aun después de esta sanción nuestra alguien entendiere de otro modo lo que por nosotros ha sido sancionado, y quisiera privar á la ciudad del dinero dado, pague á la ciudad cuanto por todo el tiempo le debe, y devuelva el duplo, para que reciba justa remuneración por su dolosa interpretación: porque, pudiendo ser buen ciudadano, es de tal manera malo, que perjudica á su patria.

## NUEVA CONSTITUCION CLXI

DE LOS PRESIDENTES

### Praefatio

Es muy grande bien no solamente sancionar en las leyes lo que es conveniente, sino también guardar con diligencia y llevar á efecto lo sancionado, y sujetar á los transgresores á las penas competentes. Pues ¿cuál sería la utilidad de las leyes, si ellas consistieran en la letra escrita, y no les dieran en realidad y de hecho utilidad á los súbditos? Ya sabemos que el Emperador tuvo grande cuidado de los súbditos, habiendo determinado muchas veces que los presidentes de las provincias recibieran gratuitamente las magistraturas, para que sirviéndose los mismos santamente de ellas les den á los súbditos lo justo y lo equitativo, y el fisco prospere con la indemnidad de los súbditos. Mas debilitadas ciertamente estas disposiciones por la avaricia de los que más bien compran, que obtienen, las magistraturas, han sido dadas paulatinamente al olvido.

### Capítulo I

Pero renovando nosotros las leyes dadas sobre esto mandamos, que desempeñen ciertamente la

VI.3. 46. 12. 47. — No queda de la misma antigua versión latina.

matione spectati sunt, plurimamque in iustitia curam collocarunt, sine ullo autem dono et largitione magistratus suscipiant; ac subditos quidem illaesos indemnesque servant, publica vero tributa diligenter exigant, neque per se, vel assessores suos, vel cancellarios, vel domesticos, vel quemquam ex illis, qui ad eos pertinent, a subditis quidquam accipiant, nisi quadruplum (ut leges loquuntur) eius, quod ab ipsis acceptum est, solvere velint, sed illis contenti sint, quae ex fisco et lege ipsis definita sunt. Magistratu abeuntes per legitimos quinquaginta dies in publico conspectu versentur, illisque, qui agere volunt, respondeant. Lite vero intra quinquaginta dies non finita, si quidem pecuniaria sit, procuratorem dent, sin autem criminalis, ad finem usque causae maneant, atque iudices, sive magistratus sint, sive a praefectis dati, nisi intra viginti dies a lite coepta eam finierint, decem auri libris mulctentur, lite secundum ea, quae dicta sunt, procedente. Nam si quidam ex illis mala conscientia acti clam aufugiant, vel etiam ad sacras domus accurrant, substantiam suam amittant, quae inter eos, qui iniuria affecti sunt, secundum legem et pro modo iniuriae illatae dividatur, et quemadmodum constitutio de hoc edita, et ex una parte, prout ante sancitum est, doceat. Ea, quae pro subditis introducta sunt, firma maneant, firmis scilicet manentibus reliquis etiam, quae ad utilitatem subditorum de praesidibus bene ab Imperatore sancita sunt. Sicut autem eos, qui ita peccaverunt, punimus, ita illos quoque, qui hac occasione ex rebus prohibitis aliquid ab iis accipiunt, quadrupli restitutioni subiicimus.

## Cap. II

Atque ut haec sanciremus in mentem nobis venit, qui subditorum opulentiam et comoda pluris facimus, quam reditus exinde reipublicae illatos. Tollimus enim una cum magistratuum largitionibus etiam suffragia, quae imperialibus rationibus inferuntur, magnamque pecuniae acervum efficiunt, ut et hac re respublica bonum successum habeat, et ad opulentio rem statum redeat, sublatis tributis, quae ab aliquo tempore a quibusdam in damnum eius excogitata sunt. Potentiae enim nostrae unica haec cura est, ut provinciae et bonis legibus utantur, et secure inhabitentur, iustitiaque praesidium fruuntur, et publica tributa sine querela inferantur. Neque enim aliter respublica servari potest, nisi piae contributiones inferantur. ex quibus res quidem militaris sustentata hostibus resistit, agros vero et urbes custodit, ceteri vero ordines illis fruuntur, quae iis attributa sunt, muri et urbes instaurantur, et reliqua omnia procedunt, quae ad communem subditorum utilitatem spectant.

## Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac lege declarata sunt gloria tua in felici hac urbe consuetis in locis proponat, mittat vero etiam in provinciis solitis praeceptis utens, ut omnes videant,

magistratura los que hayan sido considerados de buena estimación, y pusieron mucho cuidado en la justicia, y sin algún donativo y liberalidad obtuvieran las magistraturas; y conserven, á la verdad, ilesos é indemnes á los súbditos, exijan con diligencia los tributos públicos, y ni por sí, ó por sus asesores, ó cancilleres, ó domésticos, ó por alguno de los que les pertenecen, reciban cosa alguna de los súbditos; á no ser que quieran pagar (como dicen las leyes) el cuádruplo de lo que se recibió por ellos, sino contentense con lo que para los mismos ha sido señalado del fisco y por la ley. Los que cesen en la magistratura muéstrense á la vista del público durante los cincuenta días legales, y respondanles á los que quieran ejercer acción. Pero no habiéndose terminado el litigio dentro de los cincuenta días, si verdaderamente fuese pecuniario, nombren procurador, y si criminal, permanezcan hasta el fin de la causa, y si los juzgadores, ya sean magistrados, ya hayan sido nombrados por los prefectos, no lo hubieren terminado dentro de veinte días de haberse comenzado el litigio, sean multados en diez libras de oro, prosiguiéndose el litigio, conforme á lo que se ha dicho. Mas si movidos algunos de ellos por su mala conciencia huyeran clandestinamente, ó también si se acogiesen á sagradas casas, pierdan sus propios bienes, los cuales se dividan, entre aquellos á quienes afectó la injusticia, con arreglo á la ley y á proporción de la injuria inferida, y según indique la constitución dada sobre esto, aun por una parte, conforme antes se dispuso. Y subsista firme lo que en pro de los súbditos se introdujo, quedando, por supuesto, también firme lo demás que para utilidad de los súbditos fué bien sancionado por el Emperador respecto á los presidentes. Mas así como castigamos á los que de tal modo delinquieron, así también sujetamos á la restitución del cuádruplo á los que en tal ocasión reciben de ellos algunas de las cosas prohibidas.

## Capítulo II

Y se nos ocurrió sancionar esto á nosotros, que estimamos en más el enriquecimiento y el bienestar de los súbditos, que las rentas pagadas por esto á la república. Pues suprimimos juntamente con las liberalidades de los magistrados también los sufragios que se pagan para los fondos imperiales, y que constituyen una grande cantidad de dinero, para que también con esto obtenga buen resultado la república, y vuelva á más opulento estado, suprimidos los tributos que en daño de ella se imaginaron en otro tiempo por algunos. Porque este el único cuidado de nuestra potestad, que las provincias se sirvan de buenas leyes, y sean habitadas con seguridad, y disfruten de la justicia de los presidentes, y se paguen sin querellas los tributos públicos. Porque no se puede conservar la república de otro modo, sino si se satisfacen las piadosas contribuciones, con las que sustentada ciertamente la fuerza militar opone resistencia á los enemigos, y custodia los campos y las ciudades, y disfrutan los demás órdenes de lo que les está asignado, se restauran los muros y las ciudades, y se hace todo lo demás que se refiere á la común utilidad de los súbditos.

## Epilogo

Por tanto, exponga en esta feliz ciudad tu gloria en los lugares acostumbrados lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra ley, y envíelo también á las provincias valiéndose de los

quantae nobis tam fisci quam subditorum nostrorum incolumitas curae sit. (1)

### NOVELLA CLXII (2)

SACRA FORMA TRANSMISSA DOMINICO, GLORIOSÍSSIMO PRAEFECTO, DE VARIIS CAPITIBUS

Interrogavit nos gloria tua de quibusdam controversiis, agitatis inter disertissimos Illyrici fori causarum patronos, quas decisione nostra egere dixisti, ne in perpetuum moveantur.

#### Cap. I

Primum igitur caput hoc erat: Mulier quaedam in his rebus, quae ipse a marito donatae, nec vero traditae erant, mortuo marito et de donatione tacente res vindicare voluit, tanquam earum domina tam donatione quam silentio mariti facta. Opponebatur a detentoribus, habere illam in ius vocatam solam exceptionem, si possideat, non vero etiam ab alio eas vindicare posse. Quod igitur controversum fuit, tale erat. Nos vero recordati sumus constitutionis nostrae, quae donatori, etsi non stipuletur traditionem, necessitatem tradendi rem donatam incumbere dicit. Neque enim ad deceptionem, nec ut nudaee sint litterae, instrumentum conficere oportet. Meminimus insuper etiam veteris legis Cinciae legislationis, quam recte e legibus suis olim respublica eiecit, ea sancientem, de quibus nunc controversia movetur.

§ 1.—Et sancimus, si secundum antea a nobis dicta donatio talis per omnia perfecta sit, quum quantum ad quantitatem, tum quantum ad insinuationem, ut illa secundum constitutionem nostram ex silentio viri omnimodo statim ab initio valeat, ex quo facta est, ut, etsi maritus postea rem hypothecae det, vel pignori obligaverit, [non] tamen is, qui, quam diu superstes fuit, siluerit, iam ante alienasse videatur: et traditio, sive facta fuit, exceptionem illi det, sive non facta sit, etiam exactionem, si quidem stipulatio intervenerit, per actionem ex stipulato, sin vero non intervenerit, per conditionem ex lege praebeat, ut rem donatam accipiat.

§ 2.—Illud vero etiam iuste constituendum duximus, ut si quidem donationes ab initio actis insinuatae fuerint, eae omnibus modis silentio confirmantur, si vero insinuatae non fuerint, modum autem, qui insinuatione indiget, excedant, eatenus solum eae valeant, quatenus etiam non insinuatas donationes firmas esse a nobis sancitum est. Hoc enim ultimo constituentes obtinere volumus, nec etiam id quod recte se habere poterat, propter adiectionem quantitatis intercideret, id quod etiam de donationibus in universum iam lex nostra dicit. Atque haec non solum in viro et muliere, sed et in aliis personis obtineant, in quibus donationes constante matrimonio prohibitaee sunt.

(1) Falta la subscripción, pero, siendo de Tiberio la constitución, parece que debió ser dada entre los años 578-582.

(2) El texto griego de la Novela se halla en Hal. y Suring. —Athar. XVIII. 4.—Esta Novela está incluida en las Bas. en varios lugares.—No queda antigua versión latina.

mandatos acostumbrados, para que todos vean cuánto nos importa mantener incólumes tanto al fisco como a nuestros súbditos.

### NUEVA CONSTITUCION CLXII

SACRA DISPOSICIÓN SOBRE VARIOS CAPÍTULOS ENVIADA A DOMINGO, GLORIOSÍSSIMO PREFECTO

Nos ha consultado tu gloria sobre algunas controversias ventiladas entre los elocuentísimos patronos de causas del foro de Iliria, que dijiste necesitasen decisión nuestra, para que no se promuevan en lo sucesivo.

#### Capítulo I

El primer capítulo era este: Cierta mujer, tratándose de bienes que a ella misma le habían sido donados por el marido, pero que no le habían sido entregados, quiso, habiendo fallecido el marido y guardado silencio respecto a la donación, reivindicar los bienes, como por haber sido hecha dueña de ellos, tanto por la donación como por el silencio del marido. Se le oponía por los detentadores, que, llamada a juicio, tenía ella excepción solamente si los poseyera, pero que no podía reivindicarlos también de otro. Tal era, pues, lo que se controvertía. Pero nosotros recordamos nuestra constitución, que dice, que, aunque no estipule la entrega, le incumbe al donante la necesidad de entregar la cosa donada. Porque no se debe hacer instrumento para defraudar, ni para que sean vanas las palabras. Recordamos también la legislación de la antigua ley Cincia, que con razón borró en otro tiempo de sus leyes la república, y que sancionaba esto sobre lo que se promueve ahora la controversia.

§ 1.—Y mandamos, que, si tal donación fuera en todo perfecta conforme a lo que antes se dijo por nosotros, así en cuanto a la cantidad, como en cuanto a la insinuación, sea ella de todos modos válida, con arreglo a nuestra constitución, por virtud del silencio del marido, inmediatamente desde el instante en que fué hecha, de suerte que, aun cuando el marido dé después la cosa en hipoteca, ó la hubiere obligado en prenda, no se considere, sin embargo, que ya antes la enajenó el que mientras vivió hubiere guardado silencio: y la entrega, si se hizo, déle a ella excepción, y, si no se hizo, déle también la exacción por medio de la acción de lo estipulado, si verdaderamente hubiere mediado estipulación, y, si no hubiere mediado, por la condición nacida de la ley, para obtener la cosa donada.

§ 2.—Mas también hemos considerado justo determinar esto, que si verdaderamente se hubieren insinuado desde un principio en actas las donaciones, sean estas confirmadas de todos modos con el silencio, pero que si no hubieren sido insinuadas, y excedieran de la cuantía que requiere insinuación, sean válidas solamente por tanto cuanto aun no habiendo sido insinuadas se dispuso por nosotros que fueran firmes las donaciones. Pues queremos que tenga validez lo que en este último lugar determinamos, y que por razón del aumento de la cantidad no se invalide tampoco lo que válidamente podía subsistir, cosa que también dice ya nuestra ley sobre las donaciones universales. Y rija esto no solamente respecto al marido y a la mujer, sino también en cuanto a las otras personas respecto a las que están prohibidas las donaciones durante el matrimonio.

## Cap. II

De secundo vero etiam capite ab excellentia tua interrogati sumus, utrum post constitutionem nostram, quae velit, ut ex libera et adscriptitii nati quidam deinde propter matris conditionem liberi sint, ita spectari debeant, tanquam si neque facti fuerint adscriptitii secundum ius antiquum, an nihilominus coloni fiant propter aliam nostram constitutionem, quae et filiis colonorum terram relinquere non permittat, sed iubeat manere colonos, et num multo magis hoc esse debeat, quandoquidem sit omnino in his personis adscriptitiorum vestigium. Haec igitur interrogatio quidem tua in dicto capite complectebatur. Nostram autem mentem considerantes scire oportet, nunquam permisuros nos esse, ut liber venter adscriptitium pariat, sed hoc symbolum et signum nato post legem tunc positam imponi oportet, ut omnino libertas illis, qui ex libera matre nati sunt, competat. Si quis igitur ex libera et adscriptitio natus sit, manet is quidem liber, et maternam ingenuitatem nullo modo abiicit, ostendit vero constituto a nobis posita, tales habitatores praediorum cultoresque agrorum, utpote ibi natos, manere se velle. Hoc enim sibi vult coloni appellatio. Licentiam igitur illis non concedimus praedium relinquendi et ad alia migrandi. Sed si omnino quidam in praedio quodam nati sint, si quidem ex adscriptitia matre, manifestum est, omnes adscriptitios futuros esse, sin vero ex libera matre, manebunt quidem liberi, et quae ab ipsis possidentur, illorum erunt, nec peculii dominorum fient, non autem egredientur praedium, sed illud colent, neque ipsis hoc relinquere, atque in alienis oberrare licebit, nisi domini facti sint propriae cuiusdam possessionis, quae eos sufficienter occupet, nec aliam etiam colere permittat atque in illam transmigrant. Alioquin omnimodo ut maneant sancimus in praedio, liberi quidem constituti, in domicilio vero detenti. Atque hoc quidem hactenus constitutum esto.

## Cap. III

Non absurdum autem nobis visum est, etiam illam quaestionem decisione nostra dignari. Et enim si adscriptitia mulier adscriptitii cuiusdam ad alium pertinentis contubernio se copulaverit, de prole quaesitum est, si liberi ex illis nascantur, utrum ad dominum viri, an ad dominum mulieris sobolem pertinere conveniat? Sancimus igitur, si tale quid fiat, et adscriptitii diversorum dominorum sibi iungantur, quoniam quae ad conditionem spectant controversa non sunt, quum venter non sit liber, nati quidem adscriptitii sint, non tamen matri, nec eius domino omnē dabimus; sed si quidem unus natus sit filius, venter semini praecidit, et quod natum est domini sit matris, si vero duo forte sint liberi, ambo dividantur, electione per sortem facienda, sin autem inaequalis sit numerus liberorum, sinus matris plus obtineat, ut, si tres sint, duo quidem sint matris, unus vero patris, et rursus si quinque, tres ex natis domini matris, et duo patris. Et secundum hanc accessionem numerus procedat, ut id quidem, quod aequaliter dividi

## Capítulo II

Mas también respecto á un segundo capítulo hemos sido interrogados por tu excelencia, sobre si después de la constitución nuestra, que quiere que algunos hijos nacidos de mujer libre y de adscripticio sean después libres por la condición de la madre, deban ser considerados como si no se hubieren hecho adscripticios, según el derecho antiguo, ó si se harán, sin embargo, colonos por virtud de otra constitución nuestra, que no les permite á los hijos de los colonos dejar la tierra, sino que manda que permanezcan siendo colonos, y si con mucha más razón debe ser esto así en este caso, puesto que hay en todas estas personas vestigio de su condición de adscripticio. Y esto comprendía ciertamente tu pregunta en dicho capítulo. Mas conviene saber, considerando nuestra intención, que nunca hemos de permitir nosotros que un vientre libre para un adscripticio, sino que es menester que al nacido después de la ley entonces establecida se le imponga este símbolo y signo, de suerte que en todo caso les competa la libertad á los que nacieron de madre libre. Si, pues, alguno hubiera nacido de mujer libre y de adscripticio, permanece él ciertamente libre, y no se despoja de ningún modo de la ingenuidad de la madre, pero indica la constitución establecida por nosotros, que ella quiere que los tales permanezcan siendo habitantes de los predios y cultivadores de los campos, como nacidos en ellos. Pues esto requiere la denominación de colono. Por lo tanto, no les concedemos á ellos licencia para abandonar el predio y pasar á otros. Mas si algunos hubieran nacido en algún predio, es manifesto que, si verdaderamente nacieran de madre adscripticia, todos habrán de ser adscripticios, pero si de madre libre, permanecerán ciertamente libres, y será de ellos lo que por los mismos se posee, y no se hará del peculio de sus dueños, mas no saldrán ellos del predio, sino que lo cultivarán, y no les será lícito dejarlo y pasar á otros ajénos, á no ser que se hayan hecho dueños de cualquiera posesión propia, que los ocupe sufficientemente, y no les permita cultivar también otra, y pasen á ella. De otra suerte, mandamos, en absoluto que permanezcan en el predio, siendo ciertamente libres, pero estando retenidos en el domicilio. Y quede esto ciertamente establecido de tal modo.

## Capítulo III

Mas no nos ha parecido absurdo que también sea digna de decisión nuestra esta cuestión. Pues si una mujer adscripticia se hubiere unido en contubernio á un adscripticio cualquiera perteneciente á otro, se preguntó respecto á la prole, si, naciendo hijos de ellos, es conveniente que la prole le pertenezca al dueño del marido, ó al dueño de la mujer? Mandamos, pues, que si sucediera alguna tal cosa, y se unieran entre sí adscripticios de diversos dueños, como quiera que no hay controversia sobre lo que se refiere á la condición, porque el vientre no es libre, sean ciertamente adscripticios los nacidos, pero sin que se lo demos todo á la madre, ni al dueño de esta; pero si ciertamente hubiere nacido un solo hijo, perjudiquele el vientre al germen, y sea del dueño de la madre lo que nació, mas si fueran dos acaso los hijos, dividanse ambos, haciéndose á la suerte la elección; y si fuera impar el número de los hijos, obtenga más el claustro materno, de suerte que si fueran tres sean dos ciertamente de la madre, y uno del padre, y á su vez, si cin

potest, ex aequo distribuatur, quod vero excedit, quod et gratius, matri tribuatur. Hanc enim maiore studio dignari oportet, quae et dolores partus sustinuit, et peperit, et nutrit, quam eum, qui ut voluptatis opus filii generationem effecit.

### Epilogus

Quae igitur sacra hac pragmatica sanctione continentur gloria tua in similibus casibus observare studeat. Etenim et communem hac de re scribebimus legem, tum illa ipsa, tum et alia insuper disponentes, in quibus legem necessariam esse credimus.

Dat. V. Id. Septemb. Constantinop. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. ann. XIII. APIONIS V. C. Cons. [539.]

## NOVELLA CLXIII (1)

DE RELEVATIONE TRIBUTORUM

### Praefatio

Maxima inter homines bona sunt iustitia et humanitas, quarum altera suum cuique tribuit nec aliena concupiscit, altera vero ad misericordiam decurrit gravibusque debitis egentes liberat. Haec ornare imperium et munire, et rempublicam servare, et vitam humanam bene gubernare consueverunt. Quare et nobis, qui a deo sceptrum accepimus, magno studio est, ut eiusmodi benefactis conspicui simus, et utilitatem subditis praebentes ex virtute et gloria remunerationem habeamus. Scimus igitur mutua illa et varia hominum exitia ad tantam inopiam possessiones redigere, ut neque redditus inde dominis produci, neque publica tributa sufficienter inferri possint, idque militaribus aliisque necessariis impensis impositis, et nobis saepe multis bellis circumdatis multam pecuniam expendere coactis. Saepe igitur cogitavimus, qua fieri possit ratione, ut et necessitati satisfaceremus, et subditorum egestati mederemur, quumque nostra hac de re sententia in varia distraheretur, magis tamen obtinuit, ut ad humanitatem respiceremus, et quod deo placeret auxilium subditis praestarem, quod vero deesset communibus sumptibus potius ex imperialibus thesauris introduceremus.

### Cap. I

Hanc igitur etiam curam nostram domino Christo acceptam ferentes, atque quae praesentibus magni festi salutaris passionis sanctaeque illius resurrectionis diebus conveniunt facientes, merito illi pro republica hanc quoque praesente donationem offerimus, qua et agricolis omnibusque collatoribus (idem vero dictum est praediorum dominis) integrum unum publicorum tributorum canonem

(1) El texto griego de esta Novela CLXIII. se halla en Hal. y falta en Sorimg. — Según se dice en la ed. Sorimg., esta Novela es la quinta de Tiberio, y fué dada entre los años 576 y 582; pero por las indicaciones, de que se hace men-

co, tres de los nacidos sean del dueño de la madre, y dos del de el padre. Y con arreglo á este aumento fijese el número, de suerte que lo que se pueda dividir por igual, se distribuya por igual, y lo que haya de exceso, y también de gracia, concédasele á la madre. Porque es menester que sea considerada digna de mayor solicitud la que sufrió los dolores del parto, y parió, y amamantó, que no el que realizó la generación del hijo como obra de recreo.

### Epilogo

Por tanto, procure observar tu gloria en los casos semejantes lo que se contiene en esta pragmática sanción. Porque escribiremos también una ley común sobre este particular, disponiendo ya esto mismo, ya también otras cosas además, sobre las que creemos que es necesaria una ley.

Dada en Constantinopla á 5 de los Idus de Septiembre, en el año décimo tercero del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de APIÓN, varón muy esclarecido. [539.]

## NUEVA CONSTITUCIÓN CLXIII

DE LA RELEVACIÓN DE TRIBUTOS

### Prefacio

Los más grandes bienes entre los hombres son la justicia y la humanidad, una de las que da á cada cual lo suyo y no desea lo ajeno, y la otra se inclina á la misericordia y libra de grandes deudas á los necesitados. Estas cosas solieron ser ornato del imperio y fortificarlo, conservar la república, y regir bien la vida humana. Por lo que también nosotros, que hemos recibido de Dios el cetro, tenemos grande empeño en distinguirnos por tales buenos hechos, y, siendo útiles á nuestros súbditos, en tener la remuneración de la virtud y de la gloria. Y sabemos que los mútuos y diversos quebrantos de los hombres redujeron á tanta escasez las posesiones, que no se podían producir de ellos rentas para sus dueños, ni pagar cumplidamente los tributos públicos, y esto habiéndose impuesto gastos militares y otros necesarios, y habiéndonos visto con frecuencia obligados por hallarnos rodeados por muchas guerras á gastar mucho dinero. Así, pues, con frecuencia hemos pensado de qué modo podía lograrse que satisficéramos la necesidad, y remediáramos la pobreza de los súbditos, y siendo solicitada en diversas direcciones sobre este punto nuestra opinión, prevaleció, sin embargo, que atendiéramos á la humanidad, y les prestásemos á los súbditos auxilio que agradase á Dios, y que más bien entregáramos de los tesoros imperiales lo que faltase para los gastos comunes.

### Capítulo I

Así, pues, considerando aceptable para nuestro Señor Jesucristo también este cuidado nuestro, y haciendo lo que conviene en los presentes días de la grande festividad de su saludable pasión y santa resurrección, con razón le ofrecemos al presente por la república también esta donación, por la cual les concedemos á los agricultores y á todos los contribuyentes (y lo mismo es de decir de los dueños de

ción en esta constitución, indicó R. Schneider en nota á la versión alemana, que más bien parece que es de Justino II. y que fué dada entre los años 573 y 575 cerca de la festividad de la Pascua.—No queda antigua versión latina.

in quadriennium dividendum concedimus, hoc est quartam quidem eius partem venturae nonae indictionis, decimae vero, quae hanc secutura est, tantam aliam partem, similiter et quartam simul partem undecimae (1) indictionis, minuentes etiam consuetudines, quae qualitercunque pro his rebus quibusdam praebentur.

## Cap. II

Remittimus vero illis praeteriti etiam temporis reliqua usque ad finem iam praeteritae quintae indictionis, et sancimus, ut nulla priorum tributorum a nobis donatorum exactio fiat, sive illa ad maximum magistratum pertineant sacri orientis praetorii, sive ad praefecturam Illyrici, sive magistratum insularum et militarium ordinum in Scythia et Mysia, sive ad sacras nostras largitiones, vel etiam alium magistratum interdicens curialibus et exceptoribus, scriniariis et cohortalibus, palatinis et exactoribus, nec non susceptoribus, et quicumque tributorum exactorem et susceptionem insuetet et instituit, ne agricolae et subditos circumveniant, vel etiam praediorum dominos, ut diversos exigant, et ex reliquis remissis sibi sumant, vel etiam consuta, vel fideiussiones et cautiones dolose accipiant. Irritam enim facimus omnem contra liberalitatem nostram factam vel etiam faciendam circumscriptionem; illud tamen manifestum sit, ut si quidam ante donationem nostram ex residuis illis usque ad quintam indictionem aliquid exegerint, idque non solvisse videantur, illi omnibus modis id publicis rationibus illaturi sint. Ut enim subditis nostris beneficiamus, hanc illis liberalitatem largimur, non etiam his, qui publica tributa accipiunt et in lucrum suum vertere volunt, dictum praesentem canonem remisimus, annua annona nullo modo deminuenda. Omnem enim mensuram frumenti ceterarumque specierum consueto et solito more contribui et inferri oportet, pretiis quartae partis per singulos annos in quadriennium a nobis remissae ad mensam publicam subditis imputandis, reliquis, quae ab ipsis in auro conferuntur, ex fisco solvendis. Id ipsum autem in Osroëna et Mesopotamia fiet in gratiam eorum, qui species contribuant ad condita et militarem impensam. Similiter etiam in speciebus, quae dicuntur *πλοῖμα* (annonae navibus suppeditandae), tam in regione Lazarum, quam Bosphoro et Chersoneso. Harum enim pretia ex fisco accipient, prout in mensis praefectorum, unde illa inferuntur, constitutum est, ut et illi nostra liberalitate hac in re fruantur. Illarum enim specierum illationem plane negligere tutum non est, quum impensa inevitabilis sit, et rem publicam, ut ita dicamus, stabiliat. Credimus autem ex hac quoque nostra donatione magnas reipublicae futuras esse accessiones, deo omnia felicia nobis propter eiusmodi facta largiente. Atque illi qui ad subditorum utilitatem a nobis sancita violare audent, tam de substantia quam de ipsa vita periclitabuntur.

predios), un canon integro de los tributos públicos divisible en cuatro años, esto es, ciertamente una cuarta parte de él en la novena indicción venidera otra parte igual en la décima que habrá de seguir a esta, y del mismo modo otra cuarta parte en las indicciones undécima y duodécima, disminuyénd también lo que por costumbre se paga de cualquier modo por tal concepto a algunos.

## Capítulo II

Pero les condonamos los atrasos también de tiempo pasado hasta fines de la ya pasada quinta indicción, y mandamos, que no se haga exacción alguna de los piadosos tributos condonados por nosotros, ya si ellos pertenecieran á la máxima magistratura del sacro Pretorio de Oriente, ya si á la prefectura de Iliria, ya si á la magistratura de las islas y de las órdenes militares en la Scitia y la Misia, ya si á nuestras sacras liberalidades, ó también á otra magistratura, prohibiéndoles á los curiales y á los contadores, y á los empleados de secretarías, y á los cohortales, y á los palatinos, y á los cobradores, y también á los recaudadores, y á cualquiera que hiciere y hace la exacción y la recaudación de los tributos, que defrauden á los agricultores y á los súbditos, ó también que les exijan á los dueños de los predios, como si fueran diversos de aquellos, y cobren para sí de los atrasos condonados, ó que dolosamente reciban también consignaciones, ó fianzas y cauciones. Porque invalidamos todo fraude hecho ó también que se hubiere de hacer contra nuestra liberalidad; pero es manifesto que si algunos hubieren cobrado alguna cosa de aquellos atrasos hasta la quinta indicción antes de nuestra donación, y no pareciera que la hayan entregado, habrán de ingresarla ellos de todos modos en los fondos públicos. Porque para beneficiar á nuestros súbditos les concedemos esta nuestra liberalidad á ellos, pero no les condonamos el dicho presente canon también á los que cobran tributos públicos y quieren invertirlos en lucro propio, no debiéndose disminuir de ningún modo la annona anual. Porque es menester que en la forma ordinaria y acostumbrada se aporte y se pague toda medida de granos y de las demás especies, habiéndoseles de computar á los súbditos para el tesoro público los precios de la cuarta parte perdonada por nosotros cada año durante un quadrienio, y debiéndose pagar del fisco lo demás que por ellos se aporta en dinero. Mas esto mismo se hará en la Osroëna y en la Mesopotamia en favor de los que contribuyen con especies para los aprovisionamientos y los gastos militares. Y lo mismo también tratándose de las especies, que se llaman *πλοῖμα* (annonas que se deben suministrar para las naves), tanto en la región de los Lazaros, como en el Bósforo y en el Quersoneso. Porque recibirán del fisco los precios, según se ha determinado en cuanto á las cajas de los prefectos por las que se ingresan aquellas, á fin de que también disfruten de nuestra liberalidad en este punto. Porque no es prudente desatender por completo la contribución de aquellas especies, puesto que el gasto es inevitable, y hace estable, por decirlo así, la cosa pública. Pero creemos que también por virtud de esta donación nuestra habrán de ser grandes los incrementos de la república, concediéndonos Dios por estos actos toda suerte de felicidades. Y los que se atrevieren á violar lo sancionado por nosotros en utilidad de los súbditos, correrán peligro así en cuanto á sus bienes como en cuanto á su misma vida.

(1) Es muy verosímil lo que indicó Hal., en su interpretación latina, que aquí desaparecieron en el texto griego las palabras *καὶ δωδεκάτης*, y consiguientemente et duodecimae en la versión latina.—N. del Tr.

**Epilogus**

Quae igitur nobis placuerunt et hac lege declarata sunt, haec gloria tua edictis utens et in felici hac urbe, nec non in omnibus ipsi subiectis provinciis manifesta faciat, ut neminem liberalitas nostra lateat.

**NOVELLA CLXIV (1)**

DE HEREDIBUS

**Praefatio**

Deo et iustitia nil maius est. Absque his enim nihil unquam eorum, quae oportet, praesertim in republica nostra fieret; hinc et recte imperare, et subditos ad rectam sententiam et omnem gratitudinem pertrahere licet. Quare quum nos quoque a deo et iustitia sceptrum acceperimus, licet multis curis obruamur, quo modo Romani quidem virtutibus augeantur, barbari vero victi succumbant, tamen curam nostram non effugit, ut in iis quoque, quae privatim utilia sunt, subditis competenter prospiciamus. Quum igitur multa ex iis, quae antea confusa erant, emendaverimus, id quoque, quod circa heredes maximam partem neglectum fuit, ad ordinem deo placentem reducendum esse putavimus. Comperimus enim, quosdam oberrantes defunctorum bona perturbare, sed neque permittere, ut testamenta valeant, nec ut successiones ab intestato locum habeant, mobilibus quidem rebus sigilla, immobilibus vero titulos imponentes, ut hac ratione illorum successione augeantur, et decentem (illis) ordinem accipiant. Quoniam vero fieri nequit, ut singula, quae de his rebus in tanta multitudine contingunt, accurate cognoscamus, haec generali lege definire nobis pulchrum visum est.

**Cap. I**

Propterea sancimus, ut omnes sine invidia rebus suis et iuribus fruantur, eaque ad successores suos transmittant, nemo autem prorsus bona eorum invadat, aut successores eorum damnis implicet, aut titulos vel sigilla rebus imponat, contra quod legibus nostris placuit. Etenim successiones ab intestato in horum successione confirmamus, ultimasque illorum legitime confectas voluntates non tollimus. Si enim semper vigilamus et solliciti sumus, ut subditi bonis legibus utantur atque ut subleventur, magna nostrae potentiae cura existit, quidni etiam hac in parte ipsis provideamus, nostraque beneficia promte largiamur? Haec enim deo placere confidimus, et hanc iustitiam esse dicimus, atque imperium per haec nobis securum et imperturbatum futurum confidimus. Annumeretur ergo haec quoque lex nostra reliquis nostris praeclare gestis, et subditi a prioribus molestiis liberati tantaque providentia a potentia nostra dignati deo et post illum nobis gratias agant,

(1) Esta Novela es la segunda de Tiberio II. — El texto griego se halla en Hal. y falta en Scrimg. — Excepto el pró-

**Epilogo**

Por tanto, tu gloria hará manifiesto valiéndose de edictos, así en esta feliz ciudad, como también en todas las provincias sujetas á la misma, lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta ley, á fin de que á nadie se le oculte nuestra liberalidad.

**NUEVA CONSTITUCIÓN CLXIV**

DE LOS HEREDEROS

**Prefacio**

Nada hay más grande que Dios y la justicia. Pues sin ellos no se haría nunca nada, principalmente en nuestra república, de lo que es conveniente; de aquí que sea lícito imperar con rectitud y llevar á los súbditos á que tengan recto propósito y toda suerte de gratitud. Por lo cual, habiendo recibido también nosotros de Dios y de la justicia el cetro, aunque estemos abrumados con muchos cuidados para que ciertamente los romanos aumenten en virtudes y sucumban vencidos los bárbaros, no escapa, sin embargo, á nuestro cuidado que convenientemente miremos por los súbditos también en lo que privadamente les es útil. Así, pues, habiendo emendado muchas cosas de las que antes estabañ confusas, hemos considerado que se debía reducir á orden grato para Dios también lo que en punto muy principal ha sido desatendido respecto á los herederos. Porque hemos sabido que algunos, siendo entrometidos, perturban los bienes de los que fallecen, y no permiten que valgan los testamentos, ni que tengan lugar abintestato las sucesiones, poniendo los sellos á los bienes muebles y títulos á los inmuebles para lucrarse de este modo con la sucesión de aquellos, y adquirir posición que les convenga. Mas como no puede ser que conozcamos al por menor cada una de las cosas que en tan grande muchedumbre ocurren en este particular, nos ha parecido conveniente resolver sobre esto por una ley general.

**Capítulo I**

Mandamos, por consiguiente, que todos disfruten sin envidia de todos sus bienes y derechos, y los transmitan á sus sucesores, y que nadie absolutamente invada los bienes de ellos, ó cause perjuicio á sus sucesores, ó imponga á los bienes títulos ó sellos, contra lo que se estableció en nuestras leyes. Porque confirmamos en las sucesiones de ellos las sucesiones abintestato, y no suprimimos las últimas voluntades de ellos legitimamente otorgadas. Pues si siempre vigilamos y nos mostramos solícitos para que los súbditos disfruten de buenas leyes, y es grande el cuidado de nuestra potestad para que sean favorecidos, ¿cómo no provereemos también en este particular á favor de los mismos, y no les concedaremos inmediatamente nuestros beneficios? Porque confiamos que esto es grato para Dios, y decimos que este es un acto de justicia, y confiamos que con esto tendremos seguro y sin perturbación el imperio. Agréguese, pues, también esta ley nuestra á los demás preclaros hechos nuestros, y

logo y el epilogo, la Novela está en las Bas. XLV. 3 9. Schol. h.

deum precibus rogantes, ut devictis hostibus multam ipsis aliam securitatem largiamur.

### Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt et sacra hac lege declarata sunt, quum gloriosissimi sacrarum domuum curatores observent, tum etiam illi, quibus maximos et minores magistratus gerere tam in felici hac civitate, quam in provinciis commissum est, et publicationem bonorum, et capitalem poenam metuentes, si a nobis sancita violent. Tua igitur gloria sacram hanc legem nostram in conspicuis locis felicis huius urbis proponat, in provinciis etiam consuetis ad haec usa praeceptis transmittat. (1)

### NOVELLA CLXV (2)

GENERALIS SANCTIO DE PROSPECTU IN MARE,  
SCRIPTA DOMINICO,  
GLORIOSISSIMO PRAEFECTO PRAETORIO

Docuit nos mater etc. Prospectus in mare intra centum pedes, non solum ex directo, sed et per transversum novo opere impediri non decet. Hoc etenim addit haec forma, quae Zenonis constitutionem custodit et novellam interpretatur.

### NOVELLA CLXVI (3)

DE ADIECTIONIBUS

FLAVIUS THEODORUS PETRUS DEMOSTHENES, *magnificentissimus Praefectus sacrarum Praetoriorum, et Expraefecto regiae urbis, et Exconsule*, FLAVIUS FAUSTUS et FLAVIUS STEPHANUS FLAVIO ORTALINO, *clarissimo consulari Lydiae*.

Quum oporteat legibus et praeceptis nostrorum thronorum bene ordinata, si quando necesse sit, subditis clariora constituere, ne ulla quaestione vexentur tum in aliis, tum in sterilium adiectione, cum alii censeant eorum, qui ibi ex substantia fertilia possederint, propriis et confinibus eas adiectiones esse, alii vero ad superiores et antiquiores conservas possessiones redeundum esse urgeant, alii denique ad cunctos simul, qui ante possederint, sine discrimine redeant: ex ipsis nos rebus moti ad rectam et iustam eius rei dignoscendae rationem pervenire voluimus, clara haec ac bene discriminata subditis nostris [constituentes].

Si quis igitur aliquando ex causa legibus cognita alienaverit] (4) agrum, vel praedium, vel terram, vel complexum possessionum totum alienaverit, deinde moriens postea substantiam suam ad extraneos

(1) Falta la subscripción, pero como parece que la constitución es de Tiberio II., debió ser dada entre los años 578—582.

(2) No nos ha quedado íntegra esta Novela, sino que dan solamente un epitome las Bas. LVIII. 11. 14. y Hal.

(3) Las Novelas 166 á 168 son disposiciones del Prefecto del Pretorio. — No se hallan en Hal. ni en Spring. — En las ed. más recientes había todavía epitomes formados por Cu-

librados de las anteriores molestias nuestros súbditos y considerados dignos de tanta previsión por nuestra potestad, den gracias á Dios y después de él á nosotros, rogando en sus preces á Dios para que vencidos los enemigos les demos á ellos mismos otra mayor seguridad.

### Epilogo

Por tanto, observen así los gloriosísimos administradores de las sagradas casas, como también aquellos á quienes se les encomendó que desempeñen tanto en esta feliz ciudad, cuanto en las provincias, las magistraturas superiores é inferiores, lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado en esta sacra ley, temiendo la confiscación de los bienes y la pena capital, si violaran lo sancionado por nosotros. Exponga, pues, tu gloria en lugares visibles de esta feliz ciudad esta sacra ley nuestra, y transmítala también á las provincias, valiéndose para ello de los mandatos acostumbrados.

### NUEVA CONSTITUCION CLXV

DISPOSICIÓN GENERAL SOBRE LAS VISTAS  
AL MAR, DIRIGIDA Á  
DOMINGO, GLORIOSÍSIMO PREFECTO DEL PRETORIO

Nos enseñó nuestra madre etc. No se debe impedir con obra nueva las vistas al mar dentro de los cien pies, no solamente en línea recta, sino también transversal. Porque esto añade también esta disposición, que mantiene la constitución de Zenon, é interpreta la nueva.

### NUEVA CONSTITUCION CLXVI

DE LOS RECARGOS

FLAVIO TEODORO PEDRO DEMÓSTENES, *muy magnífico Prefecto de los sacros Pretorios, y Exprefecto de la real ciudad y Exconsul*, y FLAVIO FAUSTO y FLAVIO ESTÉBAN á FLAVIO ORTALINO, *muy esclarecido consular de la Lidia*.

Siendo conveniente aclarar á nuestros súbditos cuando sea necesario, lo bien dispuesto en las leyes y en los mandatos de nuestras sedes, para que no sean vejados con investigación alguna, ya en otras cosas, ya en cuanto á recargos por predios estériles, cuando algunos de los que allí poseyeren los fértiles de unos bienes pensarán que se debía imponer á los más próximos y colindantes, y otros apremiarán para que se haya de volver á posesiones cotributarias superiores y más antiguas, y otro finalmente se dirijan al mismo tiempo sin distinción á todos los que los hubieren poseído antes: hemo querido nosotros, movidos á ello por las mismas cosas, llegar á la recta y justa manera de resolver sobre este particular, estableciendo para nuestro súbditos claras y bien discernidas estas cosas.

Si, pues, alguien hubiere enajenado alguna vez por causa reconocida por las leyes un campo, ó un predio, ó una tierra, ó todo un conjunto de posesiones, y luego al morir hubiere transmitido sus bie-

yacio de las Bas. lib. LVI. — G. E. Heimbach los publicó más completos tomándolos del cód. Bol. — Aquí se ha seguido, como ya antes lo siguió Bk., el texto de Heimbach.

(4) La última palabra del párrafo anterior y estas, puestas entre paréntesis, fueron suplidas por Heimb. — En cód. Bol. no está indicada la laguna, pero es evidente que faltaban algunas palabras.

vel liberos transmiserit, illique pari modo ex substantia, in quam successerunt, praedia, vel terras, vel agrum, vel complexum possessionum quandam alienaverint, et sterile factum sit id, quod a successoribus alienatum est, ita ut sterilem adiectioni locus sit, neque simul omnibus, qui ante possederunt, neque secundum ordinem successionis sterilitatis onus conservorum praediorum imponi iubemus, sed prius quidem eum, qui id, quod nunc ad sterilitatem redactum est, ab illius liberis vel extraneis successoribus adquisierat, et immobilem eius substantiam adiectionem suscipere; si vero is non idoneus appareat et quae ei est possessio, tunc onus ad eos transferri, qui id ad eum transmiserant; si vero nec horum possessiones inlationi contributionis sufficiant, tunc ea ad primum dominum, qui id ab initio ad liberos vel extraneos transmiserat, et immobilem possessionem, si eam substantia eius contineat, redire, et sic denique in omnium inopia ad eum, qui a primo domino praedium, vel agrum, vel terras ab initio emit vel quacunque legitima de causa accepit. Idem vero dicendum erit, etiamsi multae intercedant successiones. Quamdiu enim proximior locuples est, illi, qui anterioribus temporibus possessiones habuerunt vel illorum bona, nulla molestia afficiantur. Atque haec quidem ita sint disposita. Adiectiones certe quidem sterilem, quando multi sunt, quibus omnino imponi debent, eundemque ordinem obtinent, vel si pauci sunt, pro portione fertilis illius possessionis, quae apud eos ex eadem substantia est, omnimodo fieri oportet atque ex eo tempore iis tributorum onus pro illis imponi, ex quo et sterilem possessionem iis secundum proportionem tradi contigerit, aut cum se eam accepturos negaverint. Praeterea iustum non est, quemquam tributis pro illis pendendis gravari. Quare providere tuam claritatem decet, ut illa hoc modo examinentur et procedant. Si enim haec non secundum ea, quae definivimus, observentur, scito, te simul cum cohorte, quae tibi paret, decem auri librarum poenam soluturum, vel aliam fortasse maiorem poenam subiturum esse, ita ut quae a nobis definita sunt nihilominus etiam sic valere debeant. Ob hanc enim causam et Nicomedes ex cohorte nostra missus est.

### NOVELLA CLXVII (1)

GENERALIS FORMA, QUOMODO DEBEAT MITTI  
IN POSSESSIONEM,  
BASSI GLORIOSISSIMI PRAEFECTI

FLAVIUS COMITAS, THEODORUS, BASSUS, *magnificentissimi praefecti sacrorum praetoriorum, haec edicunt.*

Cetera quidem, quaecunque statuta sunt a nostris thronis, et publicis litteris manifestata, vel etiam aliis generalibus formis nostri imperii, quae vel de magistratibus provincialibus, et officiis, et omnino exactoribus tractant, quemadmodum eos oporteat cum subditis agere, vel de recta ratione ab ipsis subditis in contractibus servanda, et in sacris illationibus probitate, vim suam habere vo-

nes á extraños ó á sus hijos, y ellos hubieren de igual modo enajenado, de los bienes en que sucedieron, predios, ó tierras, ó un campo, ó cierto conjunto de posesiones, y se hubiera hecho estéril lo que se enajenó por los sucesores, de tal suerte que haya lugar al recargo por los estériles, mandamos que la carga de los predios cotributarios no se imponga al mismo tiempo á todos los que antes los poseyeron, sino que primeramente reciban, á la verdad, el recargo el que de los hijos ó de los sucesores extraños de aquel adquirió lo que ahora se haya reducido á esterilidad, y los bienes inmuebles del mismo; mas si no aparecieran solventes éste y la posesión que tiene, en tal caso transfírase la carga á los que á él se la habían transmitido; pero si tampoco bastaran para el pago de la contribución las posesiones de estos, vuelva entonces al primer dueño, que al principio había transmitido aquello á los hijos ó á los extraños, y á su posesión inmueble, si la contuvieran sus bienes, y así, finalmente, en el caso de inopia de todos, al que del primer dueño compró desde un principio el predio, ó el campo, ó las tierras, ó los recibió por alguna legitima causa. Y lo mismo se habrá de decir, aunque medien muchas sucesiones. Porque mientras sea rico el más próximo, no se les causará molestia alguna á los que en tiempos anteriores tuvieron las posesiones ó los bienes de aquellos. Y quede esto ciertamente así dispuesto. Y verdaderamente, cuando son muchos aquellos á quienes en todo caso deben imponerse los recargos de los predios estériles, y tienen el mismo orden, ó cuando son pocos, deben hacerse siempre aquellos á proporción de la posesión fértil que de los mismos bienes está en poder de ellos, é imponérseles por ellos la carga de los tributos desde el tiempo en que aconteciere que con arreglo á proporción se les entregaba la posesión estéril, ó cuando hubieren dicho que no la aceptarán. Además de esto no es justo que cualquiera sea gravado con los tributos que se hayan de pagar por aquellos. Por lo cual es conveniente que provea tu claridad, que de este modo sean aquellos examinados, y procedan. Porque si esto no se observara conforme á lo que hemos determinado, ten entendido que junto con la cohorte, que te presta obediencia, habrás de pagar la pena de diez libras de oro, ó que quizá habrás de sufrir otra mayor pena, de suerte que aun así deberá tener, sin embargo, validez lo que por nosotros ha sido determinado. Pues por esta causa fué también dimitido de nuestra cohorte Nicomedes.

### NUEVA CONSTITUCION CLXVII

DISPOSICIÓN GENERAL DE BASSO, GLORIOSÍSIMO  
PREFECTO, SOBRE  
CÓMO DEBA PONERSE EN POSESIÓN

FLAVIO CÓMITAS, TRODORO, y BASSO, *muy magníficos Prefectos de los sacros Pretorios, ordenan por edicto lo siguiente.*

Queremos que también desde la presente constitución nuestra tenga su propia fuerza ciertamente lo demás que ha sido establecido por nuestras sedes, y manifestado en documentos públicos, ó también en otras disposiciones generales de nuestro imperio, que tratan, respecto de las magistraturas provinciales, y de los oficios, y en general de los cobradores, de cómo es menester que ellos se con-

(1) Véase la nota 3. de la página anterior.

lumus etiam ex praesente nostra constitutione, illud vero iam clarius definitur oportere cognovimus.

Si quis enim immobilem quandam rem apprehendere cupiens decreta iudicis acceperit, in hac quidem felici civitate cohors fortasse sufficit, quae res illas possessione vacuas esse testetur, vel si eadem cohors dicat ex vicinis se cognovisse, neminem earum rerum possessionem desiderasse; in illis vero, quae in provinciis sitae sunt, auctoritate defensorum locorum acta debebunt confici, quae similiter idem illud continent, testimoniis quidem vicinorum munita. Tunc vero licentiam illis concedimus, qui decreta petierunt, ut res detineant. Atque etiam iis, qui ex contractibus quibusdam res accepturi, et talem possessionem vel dominium sui iuris facturi sunt, necessaria esse defensorum in provinciis testimonia putamus, ut actis eorum auctoritate confectis declaretur, traditionem fieri, sive adsint epistolae scriptae a curatoribus, sive sine litteris traditio sit facienda, addito ibi hoc, ut agricolae curatoresve una apud acta confiteantur, se scire alterum et possessorem et dominum esse, sententiaeque eius, qui tradiderit, obtemperaturos, cum id ipsis mandaverit. Ubi vero defensor non adest, clarissimum praesidem provinciae eiusmodi acta conficere iubemus, vel sanctissimum eius urbis sacerdotem, sub qua possessio est, propter quam talia fiunt, si forte praeses provinciae longe absit ab illis locis, in quibus traditio fit. Atque in hac regia urbe et ἐπιβιβασμῶς, qui vocantur, et testimonia pro traditione confecta illis, qui acceperunt, idoneam auctoritatem dare putamus. Iubemus igitur, tuam magnificentiam, et obedientem tibi cohortem, et omnes, qui in provincia, quae a te regitur, commorantur, omnium deinceps, qui rerum traditiones fecerint, simili modo curam habere.

### NOVELLA CLXVIII (1)

#### DE ADIECTIONIBUS

Conservorum adiectiones praediorum et contributariorum lex agnovit, quodque sit eius principium, saepe in iudiciis manifestatum est, et de rebus quae fiant in commune descriptiones habentibus, non modo eis, quae censitae sunt aut censitae esse possunt. Quum igitur quidam diversis temporibus hoc neglexissent variis modis, subditosque aggravarent, nos id non praetermisimus, neque quod legi placuit, iacere sivimus.

Praecipimus, ut in censum seu descriptionem praedia solum, non autem domus vel aliae res ferantur. Adiectio vero fit praediis contributariis. Servabit autem hoc rector gentis, ipsique obtemperans cohors, et publicarum illationum executores,

duzcan con los súbditos, ó sobre la recta conducta que por los mismos súbditos se ha de observar en los contratos, y sobre la probidad, que en las sacras contribuciones; pero hemos conocido que era conveniente que esto se determinara ya con más claridad.

Si, pues, alguno que deseara apoderarse de cierta cosa inmueble hubiere obtenido decretos del juez, bastará ciertamente que en esta feliz ciudad atestigüe la cohorte que aquellas cosas están sin posesión, ó que la misma cohorte diga que supo por los vecinos que nadie ha pretendido la posesión de aquellas cosas; pero en cuanto á las que están sitas en las provincias, se deberán hacer con la autoridad de los defensores de las localidades actas que igualmente contengan esto mismo, apoyadas ciertamente con testimonios de los vecinos. Y entonces les concedemos á los que pidieron los decretos licencia para tener las cosas. Y también en cuanto á los que por virtud de algunos contratos han de recibir cosas, y han de hacer de su propio derecho tal posesión ó dominio, juzgamos que son necesarios en las provincias los testimonios de los defensores, para que en actas hechas con la autoridad de ellos se declare que se hace la tradición, ya si se presentaran cartas escritas por los curadores, ya si la tradición se hubiera de hacer sin cartas, añadiéndose en ellas esto, que los agricultores ó los curadores confiesan juntamente en actas, que ellos saben que otro es el poseedor y dueño, y que se atenderán á la resolución del que hubiere hecho la entrega, cuando él les hubiere mandado esto á ellos mismos. Mas donde no hay defensor, mandamos que haga tales actas el muy esclarecido presidente de la provincia, ó el santísimo sacerdote de la ciudad en que está la posesión por la cual se hacen tales cosas, si acaso el presidente de la provincia estuviera lejos de aquellos lugares en que se hace la entrega. Y juzgamos que en esta real ciudad así los que se llaman ejecutores de sentencias, como los testimonios hechos para la entrega, les dan plena autoridad á los que recibieron. Por tanto, mandamos, que tu magnificentia, y la cohorte que está á tus órdenes, y todos los que moran en la provincia que por tí es gobernada, tengan en lo sucesivo del mismo modo cuidado de todos los que hicieren entregas de bienes.

### NUEVA CONSTITUCION CLXVIII

#### DE LOS RECARGOS

La ley reconoció los recargos de los predios obligados y contributarios, y muchas veces se manifestó en juicios cuál fuera el principio de ella, y qué es lo que se hace en cuanto á los bienes que tienen en común las relaciones del censo, no ya en cuanto á las cosas que están comprendidas en el censo ó puedan ser comprendidas en él. Y como en diversos tiempos algunos han desatendido de varios modos esto, y gravan á los súbditos, nosotros no lo hemos descuidado, ni dejamos que quede sin fuerza lo que le plugo á la ley.

Mandamos que en el censo ó relación se reseñen solamente los predios, mas no las casas ó las otras cosas. Mas el recargo se hace á los predios contributarios. Y esto lo observarán el gobernador de la región, la cohorte que está á sus órdenes, y

(1) Véase la nota 3, de la página 528.

triginta librarum quisque auri poenam metuentes. Hoc decretum etiam nunc secuti generales facimus formas, ut nemo conservorum vel contributorum nomine domui, vel panibus civilibus, vel alii cuidam rei, quae in censum relata non est, adiectionem imponat. Haec observentur, haec effectui tradantur, eorum violatoribus poenam decem librarum auri soluturis, et substantiae suae non modicum damnum subituris. Qui enim ea re laesi sunt, contra violatores et heredes illorumque bona actionem eo nomine habebunt, quod contra legem damnum passi sunt. Clarissimi autem praesides, ipsisque obtinuerunt cohortes, et defensores ubique terrarum quae a nobis generaliter sancita sunt observent, poenasque propter id ipsum definitas metuant.

los recaudadores de las contribuciones públicas, temiendo cada cual la pena de treinta libras de oro. Ateniéndonos también ahora á este decreto damos disposiciones generales, para que nadie imponga á nombre de predios coobligados ó cotributarios recargo á una casa, ó á los panes civiles, ó á otra cualquier cosa, que no esté comprendida en el censo. Obsérvese esto y llévase á efecto, habiendo de pagar los transgresores la pena de diez libras de oro, y habiendo de sufrir no pequeño quebranto en sus bienes. Pues los que por tal cosa fueron lesionados tendrán con este motivo acción contra los transgresores y sus herederos y los bienes de ellos, porque contra ley sufrieron el daño. Mas observen los muy esclarecidos presidentes, y las cohortes que están á sus órdenes, y los defensores de cualquier punto de la tierra, lo que en general ha sido sancionado por nosotros, y teman las penas establecidas por esto mismo.

---

FINIS NOVELLARUM D. IUSTINIANI  
SACRATISSIMI PRINCIPIS

---

FIN DE LAS NOVELAS DEL SACRATÍSIMO PRÍNCIPE  
SEÑOR JUSTINIANO

---